

Antigua 2017

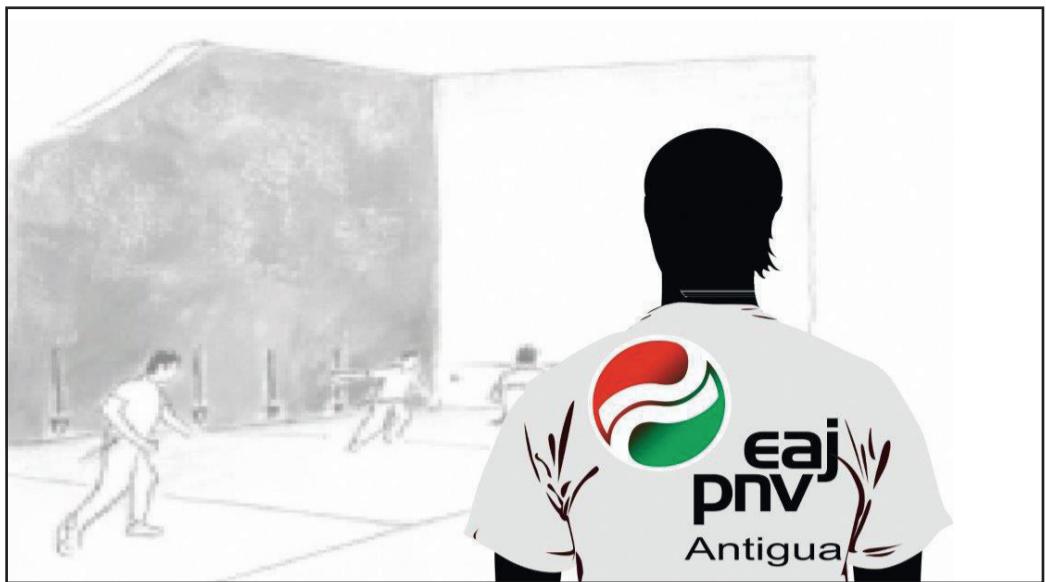
69.PILOTA TXAPELKETA

Uztaila-Abuztua



69 Torneo de pelota de El Antiguo

Istingorra, Sansustene, Baso-Etxea, Izurun, Jakintza, Munibe K.T., Antiguotarrak, Antiguoko K.E., Munibe S.A., Jubilados

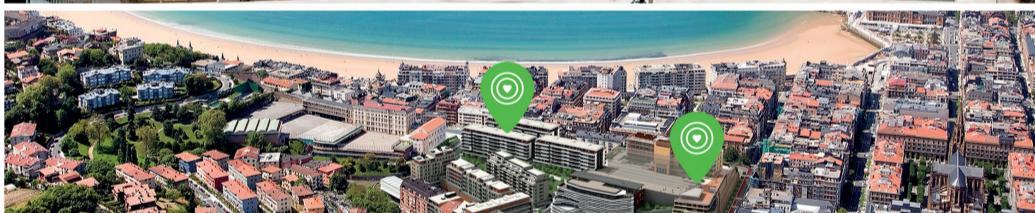


"la Caixa"

Estamos a su disposición en:
Plaza Benta Berri, 1

Han zuretzako gaude

www.lacaixa.es



Trikutx Harri
taberna Sjatetxea

Telf.: 943-246973
E-maila: info@trikuharrijatetxea.com
www.trikuharrijatetxea.com

Matia Kalea 35, Antigua, Donostia

fasprint
igara n

offset eta digital inprimaketa
gutun, gutun azalak, txartelak,
albaranak, fakturak,
aldizkariak, kartelak, liburuak,
postontziak banaketak...

Pilotegi bidea, 12-Local H9.
20018 (Igara) Donostia.
Tel. 943 213 440 - Fax. 943 216 710
www.fasprintigara.com/info@fasprintigara.com

Arte floral

HUNTZ

www.floristeria-huntz.es
huntz@floristeria-huntz.es
C/ Matia, 44
20008 San Sebastian
943310641

ALBERTO
PELUQUERO CABALLEROS

C/ Reurrección M^a de Azkue, 8 - Bajo
Antiguo Berri - 20018 DONOSTIA
Teléfono: 943 31 43 49

EL BRILLANTE
LIMPIEZAS
FUNDADA EN 1934

Limpieza de moquetas, alfombras,
cristales a domicilio, oficinas,
garajes, portales,
abillantado y cristalizado de suelos.

Pokopandegi, 24 Local A - Tel.: 943 31 31 18
20018 SAN SEBASTIAN
www.elbrillante.es

aurkibidea_índice

Aぐrra - Saludo /Jesús M ^a Rubio Raymond_Lehendakaria_Presidente	3
Antiguako 69. pilota txapelketa /Jesús M ^a Rubio Raymond	4
Calendario de festivales	5
Mailak eta taldeak	6
Profesional berriak / Josetxo Gorrotxategi - Jose María Kalonje	7
Abel Barriolak: "Oraindik gure etxeen dago Antiguan oparitutako mini-katea / Iñaki Elortza	10
Arrokako frontoi txikiari agur / Xaxari	13
Pelotaris a lápiz y papel / Sansustene	14
Giro ederrean agurtu zuen Antiguako Pilota Eskolak ikasturtea / Xaxari	15
Erik Jakak: Azken hilabeteotako lanaren ondorio da emandako aurrerapausoa / Izurun	16
Miguel Pozueta / J. M. Otermin	17
Frontón de Arroca y otros / Tomas Eceiza	19
...Y sigo con la mano / Ander Letamendia	22
Antiguako pilotalekua apaindurik / Sansustene	23
La afición a la pelota de los gitanos / J. M. Urtizberea	24
Juan Martínez de Irujok ikaragarri eman dio pilotari / Gorgatxok	26
Jexux Mari Orejak: Aldaketa sozial nabarmena ezagutu du pilotak azken urteotan / Itzurun	27
Errazkindik abiatuta / Xaxari	29

agurra_saludo:

Jesús M^a Rubio Raymond_Lehendakaria/Presidente

"Pilotari" honen oinetan bi gogoeta

Adiskideok, eskultura honen albotik igarotzen naizen bakoitzean –eta zorionez, sarritan egiten dut hori–, asko gogoratzen naiz bere egileaz, Joxe Alberdi "Burruntxali" esaten zioten artista azkoitiarras. "Gerrako umea" izan zen, eta Ingalaterrara eraman zuten mutil koxkorretan. Han bere artegintzarako doaiak lantzeko modua izan eta, urteen joanean, izen handiko artista bilakatu zen. Eta garai egokian laguntza egokia jaso zuela gertatu zen hori guztia. Eta nire baitan esan ohi dut: –Gure artean gazte bakar bat ere ez dadila geratu pilotari izateko laguntzarik gabe.

Egia esan, nik horrela ikusten dut gure Txapelketa, hau da, pilotari izan nahi duenari irekitzen zaion ate bat bezala; bide luze eta bihurrian aurrera egiteko prest dagoenari eskaintzen zaion aukera gisa. Arrazoi gehiago egon liteke, baina guztien gainetik hau nabamentzen dut.

Hainbeste kirol aukera gaurko gazte batek izanik, ez dadila frontoi bazterrean planto eginda geratu, bere garaian laguntzarik izan ez zuelako.

Gure frontoi txikian pilotari gazteei eskaitzen dizkiegun txaloak, berebiziko laguntza dira egun batean pilotari nonbratu izan nahi dutenentzako. Eta zenbat eta txalo gehiago, orduan eta hobe. Horregatik, gure frontoira gazte hauek txalotzera zatoztenoi, eskerrik beroenak.

Eta laguntza eskaintzen diguzuenoi, eskubete esker on aurten ere, benbenetan.

Izanez ere, ez dadila bidean geratu pilotari izan nahi dutenen ametsik txikiiena ere bete gabe. Horren alde dihardugu lanean, pozik



Koordinatzalea:	
Joxe Mari Otermin	
Azaleko argazkiak:	
Julen Uribe,	
Antiguako Foto Mitxelena eta	
Tolosako Foto Royo	
Argazkiak:	
Julen Uribe, Xabier Ortiz de	
Urbina eta Joxe Mari Otermin.	
Artikulugileak:	
Xaxari, Jesus Mari Rubio	
Raymond, Josetxo Gorrotxategi-	
Jose Mari Kalonje, Gargotxo,	
Tomas Ezeiza, Ander Letamendia,	
Izurun, Iñaki Elortza,	
Sansustene, Joxe Mari Otermin,	
JM.Urtizberea.	
Diseno eta Maketazioa:	
Maite Romero Monís	
maite@maiteromero.com	
Inprimategia:	
Fasprint - Igara	
Pilotegi Bidea, 12	
Tel. 943 21 34 40	

Antolatzaleak:
Antiguako Pilotazaleok
elkarreko telefonoa:
943 043 709

Posta helbidea:
Xalbador bertsolaria kalea,
14, behe. Donostia 20018
Helbide elektronikoa:
antiguoko.pilotaz@gmail.com

Bloga:
antiguakopilotazaleok.eus
Facebook:
<https://www.facebook.com/antiguakopilotazaleok>

Depósito Legal: SS-628/94

Oharra/Nota:
Antiguako Pilotazaleok
Elkarreka ez da derrigorrez
artikuluegileen iritzi berekoia.
La asociación Antiguako
Pilotazaleok no comparte
necesariamente las opiniones
reflejadas por los autores de
los escritos.

Dos reflexiones al pie del "Pelotari"

Amigos, amigas, cada vez que paso al pie de esta escultura –y, por suerte, lo hago con frecuencia– me viene el recuerdo de la peripécia vital de su autor, el azkoitiarra Joxe Alberdi "Burruntxali". Fue niño de la guerra, y trasladado a Inglaterra, pudo continuar labrando su vocación artística, donde alcanzó justo renombre. Y pudo avanzar con su afición porque contó con la ayuda precisa y en el momento preciso. Y me digo a mí mismo: –Nadie entre nosotros, ningún joven debe quedar sin la ayuda necesaria en su desarrollo como pelotari.

Entiendo que, en última instancia nuestro Torneo, debe ser como una puerta más que se le abre a quien quiera ser pelotari, una oportunidad para quien está dispuesto a progresar en ese largo y tortuoso camino. Es verdad que existen otras razones, pero creo que ésta debe primar sobre las

restantes. Ahora que hay tanta competencia entre las opciones deportivas de los jóvenes, no podemos dejar malograrse ninguna vocación de pelotari porque en un momento no se le ofrecieron las ayudas necesarias.

Los aplausos que dedicamos a cuantos se inicien en este nuestro deporte constituyen aportes de vitaminas para su desarrollo como persona que se ha impuesto una meta. Y cuanto mayor número de aplausos, mucho mejor. Por eso, a cuantos acudís al frontón antiguotarra nuestro agradecimiento en nombre de esos chavales que sueñan con ser un día consumados pelotaris. Y a las firmas que colaboran con sus aportaciones para la organización del, nuestro eskerrik asko más sincero.

En efecto, ningún joven sin una oportunidad si sueña con ser un buen pelotari. En esta dirección bogamos con esta nueva edición de nuestro Torneo.



69º Torneo de pelota de El antiguo Antiguoko pilotu txapelketa

Jesús Mª Rubio Raymond

GURE POZERAKO

Auto-felicitándonos

Joan den urtean ere pilotari gipuzkoarrek profesional mailan lortutako garaipenen aipamena eginez ekin genion idatzi honi. Aurten ere oso maila bikainean jardun dira asko eta asko. Alderdi horretatik begiratuta, poztekoa da egindako lanaren fruituak ikustea. Horregatik, zorionik beroenak gure pilotaren alde lanean ari zareten guztioi. Jakin ezazu gure txapelketak ere helburu berbera duela, eta egiteko horretan ari garela saiatzen.

El pasado año, iniciábamos la presentación de nuestro Torneo, congratulándonos de la irrupción, en el campo profesional, y al máximo nivel, de pelotaris guipuzcoanos, uno de los cuales –Iribarria– había conseguido la más preciada de todas las txapelas. La del Manomanista.

Pues este año, no le anda a la zaga, pues el mismo pelotari citado, acompañado de otro guipuzcoano, –el bergarés Beñat Rezusta– ha conseguido con gran brillantez la del Parejas.

Pero es que, además, a la fase de semifinales del Manomanista han llegado esos dos mismos guipuzcoanos, acompañados del navarro Bengoetxea V y del vizcaíno Mikel Urrutikoetxea. Finalmente ha sido el navarro quien se ha calado este año la preciada txapela, tras un brillante y vibrante partido.

En el nivel denominado de Promoción, los

guipuzcoanos Arteaga y Erasun resultaron campeones, y el mismo delantero, Axier, alcanzó también la txapela en la competición individual.

Del mismo modo que no podemos pasar por alto el triunfo obtenido por Erik Jaka en el torneo Promoción del cuatro y medio, frente al riojano Darío en el Adarraga logroñés.

La élite de la pelota está sufriendo una mutación. Los últimos tiempos están marcados por una evolución ampliando el abanico de la procedencia de pelotaris, porque a la ya mencionada remesa de guipuzcoanos, hay que citar la de destacados pelotaris vizcaínos (Larunbe, Elezkano II) que hacen buena compañía al más sobresaliente de ellos, Mikel Urrutikoetxea. Todo ello contribuye a un reparto más diverso de las txapelas, creciendo el interés por la Pelota de los aficionados de nuestra Comunidad.

Por si fuera poco, tanto Guipúzcoa como Bizkaia siguen nutriendo de pelotaris la nómina de las empresas profesionales. Estamos de enhorabuena y hay que disfrutarlo.

Presentación del torneo

Después de ese pequeño desahogo, perfectamente justificado, nos adentramos en las cuestiones más relevantes de nuestro siempre renovado Torneo en su 69 edición. Y este año también vamos a tener unas pocas novedades que tratamos de explicar seguidamente.

El Torneo dará comienzo el día 11 de Julio y finalizará el último domingo de Agosto, día 27, jugándose en jornadas laborables, a partir de las siete de la tarde.

El alborozo que nos ha producido el anterior y repetido desahogo, no esconde, sin embargo, otras dificultades. Nos explicamos. Tanto salto de pelotari al campo profesional, repercute necesariamente en la nómina del campo aficionado. El problema reside en que el mundo amateur no genera pelotaris de calidad a la velocidad requerida por el profesional. Obviamente, se reduce la cuantía de pelotaris de élite y cada vez resulta más difícil reunir doce parejas del nivel que una competición de élite lo requiere.

Porque conviene no olvidar que, además de los pelotaris invitados, hay que disponer, en la recámara, de otros de similar o idéntico nivel, al objeto de cubrir, con suficiente decoro, las posibles bajas que, en todo campeonato, se producen. Un pelotari de élite, debe ser sustituido por otro, también, del máximo nivel.

Esa es la razón de que la Organización haya adoptado la medida de reducir de doce, a ocho, el número de parejas en las dos categorías del Torneo. Con ello, aseguramos un máximo de calidad en todas las parejas participantes.

Paralelamente, al objeto de no reducir el número de jornadas, se han realizado los cambios necesarios en el formato de la competición. Así, tanto en una como en otra categorías, las ocho parejas se dividen en DOS grupos de CUATRO parejas

cada uno. Ambos Grupos jugarán una liguilla previa de todos contra todos.

Los dos primeros clasificados de cada Grupo, pasarán a competir en la segunda fase, mediante una liguilla de Semifinales, clasificándose para la final los dos primeros clasificados de la mencionada liguilla. Con este formato, queda garantizado, - a pesar de la reducción de parejas -, el número de jornadas de las ediciones anteriores.

Sin duda alguna, van a tomar parte los pelotaris más destacados del momento, seleccionados tras un minucioso seguimiento a lo largo, sobre todo, de los últimos meses, entre los cuales se encuentran los campeones y subcampeones de las competiciones más notables tanto de promoción federativa, cuanto de la propugnada por clubes organizadores. Puedes confirmar este detalle, amable lector, con la lectura de las parejas y grupos que presentamos en las páginas de esta revista.

Categorías

Una de ellas, como siempre, será la de Senior o de Primera, en la que competirán los pelotaris cuyo siguiente paso en su progresión es el profesionalismo.

Se elimina la categoría Juvenil y se implanta la de Promesas, en la que tendrán cabida los más destacados de la categoría Juvenil, junto a los que, habiendo dejado ya esta categoría, todavía les falta algo para dar el salto a la élite absoluta. Entendemos

que de esta forma, entre una y otra categorías, reunimos a lo más granado de la Pelota aficionada.

Irrupción femenina en el torneo

En consonancia con el conocido movimiento social en torno a la igualdad de género, el Torneo antiguotarra da cabida en su seno a la mujer, de forma que paralelamente al campeonato veraniego, celebraremos un Torneo con las cuatro mujeres más destacadas en esta modalidad de pelota a mano. Estas competirán en dos semifinales, en las mismas fechas que las semifinales masculinas, y la final, asimismo, el día que los chicos disputen las suyas.

Normativa del juego

En la edición última, se implantaron algunas novedades en el juego, con el objetivo de imprimir mayor dinamismo a los partidos. Estas novedades fueron dos: La primera la prohibición de que los pelotaris, una vez iniciado el partido, pudieran realizar pruebas con las pelotas, con independencia de poder elegirlas cuando les correspondía el saque.

La otra consistía en la eliminación de la cortesía de entregar la pelota al pelotari restador del saque.

Ante la profusión de comentarios positivos sobre ambas medidas, la Organización ha decidido continuar con ellas en la próxima edición.

Por otra parte, para evitar el desproporcionado y, –en la mayoría de las ocasiones–, injustificado número de bajas que se producen, se ha decidido implantar una nueva norma sobre las sustituciones. Hasta ahora, cuando un pelotari era sustituido por segunda ocasión, el sustituto adquiría la condición de titular en la pareja. Este año, la primera sustitución otorgará la titularidad al sustituto, de forma que será éste quien siga en la competición hasta donde llegue la pareja objeto de la citada sustitución.

Colaboradores

Bi hizkuntzan ez, hirutan bukatu beharko nuke idatzi hau. Izanez ere, jasotzen ditugun laguntzei esker antolatzen baitugu Antiguako Txapelketa. Urteak joan eta urteak etorri, ate asko idekitzen zaigu eskua luzatzeko. Lagunza hori ematen diguzuen guztioi, eskerrik beroenak. Eta aurten ere Txapelketa dotore bat eskaitzen ahaleginduko garela agintzen dizuegu. Ah, gure pilotalekuuan ikusi nahi zaituztegu pilotari gazteak txalotzen. Ordurarte, ondo izan.

Por último, nos vamos a referir a la colaboración económica. No nos cansaremos de citarla en esta presentación del Torneo, pues es francamente llamativa la adhesión, año tras año, de muchos particulares y empresas que, con su ayuda, hacen posible – dicho sea en honor a la verdad –, la organización de este evento deportivo. Gure esker beroenak.

Dicho lo cual, damos por finalizadas estas líneas a modo de presentación, despidiéndonos hasta vernos, dentro de pocas fechas, en el frontón antiguo tarra.

69º Calendario del torneo de pelota de El Antiguo

hila_eguna	maila	fasea	gerriko gorriz	gerriko urdinez
uztailak 11 de julio	promesak senior	ligaxka ligaxka	ALBERDI-SANCHEZ ENEKO LABAKA-SARASA	EXPOSITO-ZEZEAGA LARRAÑAGA-MADARIAGA
uztailak 12 de julio	promesak senior	ligaxka ligaxka	PEIO ETXEVERRIA-GASKUE ELIZALDE-OLAIZOLA	LERENA-MARIEZKURRENA ZUBIZARRETA-ARRATIBE
uztailak 13 de julio	promesak senior	ligaxka ligaxka	ANTSO-ARANGUREN PRADO-AIZPURA	MATA-IBARLOZA LARRAÑAGA-MADARIAGA
uztailak 18 de julio	promesak senior	ligaxka ligaxka	GARCIA-RUIZ ZUBIRIA-IRURITA	EGIGUREN IORITZ-BIKUÑA PERU LABAKA-GARMENDIA
uztailak 19 de julio	promesak senior	ligaxka ligaxka	ALBERDI-SANCHEZ PRADO-AIZPURA	ANTSO-ARANGUREN SALABERRIA-SANCHEZ
uztailak 20 de julio	promesak senior	ligaxka ligaxka	PEIO ETXEVERRIA-GASKUE PERU LABAKA-GARMENDIA	GARCIA-RUIZ ZUBIZARRETA-ARRATIBEL
uztailak 24 de julio	promesak senior	ligaxka ligaxka	MATA-IBARLOZA ENEKO LABAKA-SARASA	EXPOSITO-ZEZEAGA PRADO-AIZPURA
uztailak 26 de julio	promesak senior	ligaxka ligaxka	IORITZ EGIGUREN-BIKUÑA ELIZALDE-OLAIZOLA	LERENA-MARIEZKURRENA ZUBIRIA-IRURITA
uztailak 27 de julio	promesak senior	ligaxka ligaxka	ALBERDI-SANCHEZ SALABERRIA-SANCHEZ	MATA IBARLOZA LARRAÑAGA-MADARIAGA
abuztuak 1 de agosto	promesak senior	ligaxka ligaxka	PEIO ETXEVERRIA-GASKUE ELIZALDE-OLAIZOLA	IORITZ EGIGUREN-BIKUÑA PERU LABAKA-GARMENDIA
abuztuak 2 de agosto	promesak senior	ligaxka ligaxka	ANTSO-ARANGUREN ZUBIRIA-IRURITA	EXPOSITO-ZEZEAGA ZUBIZARRETA-ARRATIBEL
abuztuak 3 de agosto	promesak senior	ligaxka ligaxka	GARCIA-RUIZ ENEKO LABAKA-SARASA	LERENA-MARIEZKURRENA SALABERRIA-SANCHEZ
abuztuak 9 de agosto	promesak senior	finalerdiak finalerdiak	I. TALDEKO LEHENNGOA I. TALDEKO LEHENNGOA	II. TALDEKO BIGARRENA II. TALDEKO BIGARRENA
abuztuak 10 de agosto	promesak senior	finalerdiak finalerdiak	II. TALDEKO LEHENNGOA II. TALDEKO LEHENNGOA	I. TALDEKO BIGARRENA I. TALDEKO BIGARRENA
abuztuak 16 de agosto	promesak senior	finalerdiak finalerdiak	I. TALDEKO LEHENNGOA I. TALDEKO LEHENNGOA	II. TALDEKO LEHENNGOA II. TALDEKO LEHENNGOA
abuztuak 17 de agosto	promesak senior	finalerdiak finalerdiak	I. LEHENNGO TALDEKO BIGARRENA I. LEHENNGO TALDEKO BIGARRENA	II. TALDEKO BIGARRENA II. TALDEKO BIGARRENA
abuztuak 22 de agosto	promesak senior	finalerdiak finalerdiak	I. TALDEKO LEHENNGOA I. TALDEKO LEHENNGOA	I. TALDEKO BIGARRENA I. TALDEKO BIGARRENA
abuztuak 23 de agosto	promesak senior	finalerdiak finalerdiak	II. TALDEKO LEHENNGOA II. TALDEKO LEHENNGOA	II. TALDEKO BIGARRENA II. TALDEKO BIGARRENA
abuztuak 27 de agosto	promesak senior	finalak finalak	FINALERDIETAKO LEHENAK FINALERDIETAKO LEHENAK	FINALERDIETAKO BIGARRENA FINALERDIETAKO BIGARRENA

Mailak eta taldeak categorías y grupos

Nagusiak

1

Eneko Labaka - Sarasa
Prado - Aizpuru
Salaberria - Sánchez
Larrañaga - Madariaga

2

Elizalde - Olaizola
Zubiria - Irurita
Peru Labaka - Garmendia
Zubizarreta - Arratibel

hila_eguna

Abuztua 22 asteartea

Abuztua 23 asteazkena

Abuztua 27 igandea

fasea

Finalerdia

Finalerdia

Finala

A eta B

C eta D

Finalerdiako irabazleak



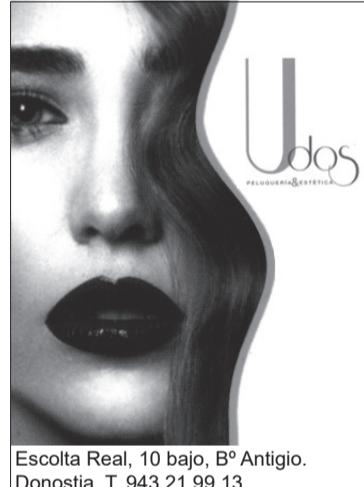
Promesak

1

Alberdi - Sanchez
Antso - Aranguren
Mata - Ibarloza
Expósito - Zezeaga

2

Peru Etxeberria - Gaskue
García - Ruiz
Egiguren Ioritz - Bikuña
Lerena - Mariezkurrena



Zubiondo
arkitektoak

Arkitekturan eta Hirigintzan Adituak

Ibaiondo 25- 1º- F
20120 Hernani
Tfnoa. 943 336610
Fax. 943 336611
zubiondo@zubiondo-ark.net

Iñaki Bengoechea, s.l.

Techos Desmontables
Techos de Aluminio
Aislamientos
Estanterías, Tabiquería y
Techos den Cartón Yeso
Insonorización
Trabajos en Escayola
Piedra Artificial

Pº Mikeletes, 7 Bajo
20008 SAN SEBASTIAN
Tel. -Fax 943 31 26 22
bengoetxeasl@gmail.com
www.inakibengoechea.com

casa galicia
cocina vasca gallega

zabaleta, 28 - 20002 donostia
tel.: 943 274 391 - móvil: 649 724 988

bar Danena

Desayunos
Pinchos selectos
Bocadillos
Pinchos y tortilla por encargo
(para llevar a casa o empresas)

Gran variedad
de tintos, blancos y rosados
de diferentes denominaciones

Calle Matía, 6 – 943 217 320
20008 DONOSTIA

Emakumezkoen I. Antiguako Pilota Txapelketa

PORTYETXE Erretategia -Asador



Especialidad en platos de temporada, Carnes y Pescados a la brasa

** Abierto todos los días **

asadorportuetxe@asadorportuetxe.com // www.asadorportuetxe.com
Portuetxe Kalea, 43 - 20018 - Donostia / Tel. 943 215 018 - Fax 943 219 604

Martin Berasategui.

Loidi Kalea 4 . 20160 Lasarte-Oria . (Gipuzkoa) . Tel. 943 366 471/943 361 599 . Fax. 943 366 107

www.martinberasategui.com

Profesional berriak

Josetxo Gorroxategi/ Jose María Kalonje



Ruben
Salaverri
Mora

Izena: Ruben
Abizenak: Salaverri Mora
Kirol izena: SALAVERRI
Jaiotze data: 1998/01/15
Adina: 19 urte

He andado de frontón en frontón desde que tengo uso de razón, ya que mi padre era pelotari profesional.

Desde muy crío he vivido con una pelota y he mamado de ese ambiente pelotazale. Más adelante mi relación con la pelota y mi aprendizaje fue incrementándose en la escuela de pelota.

Todo este recorrido sirvió para que un gran sueño se convirtiera en realidad. Fue en el Adarraga.

Un día grande, gratificante, con un cúmulo de sensaciones incontroladas.

Ciento es que, deportivamente, no fue mi mejor día, una lástima que no pudiera dar lo mejor de mí. Pero, en lo personal, un día inolvidable. Toda mi gente volcada y disfrutando de mi gran día. Este salto al mundo profesional conlleva muchos cambios.

Buen golpe de derecha, cubre mucha cancha, trabajador, no da una pelota por perdida.



Jon
Erasun
Gorostidi

Izena: Jon
Abizenak: Erasun Gorostidi
Kirol izena: ERASUN
Jaiotze data: 1996/08/14
Adina: 20 urte

Txiki-txikitatik bizi izan dut pelotarekiko afizioa, etxetik hasita.

Etxeko paretan orduak pasatzen nituen pelotan jolasten, oso gustokoa izan dut betidanik.

Zizurkilgo lagunekin pelotan asko ibilia naiz, gero pelota eskolan hasi nintzen eta hora zen nere jolas maitatuena.

Gaur egun erlazio oso estua mantentzen dut pelota eskolarekin. Pelotak ezinbestekoa du mundu eta aktibitate hori.

Ibilketa guzti honek eraman zidan amets handi bat egi bihurtu zen egun baten protagonista izatera, debutaren eguna. Beotibar-en izan zen.

Egia esan, partida aurreko momentuak oso gogorrak izan ziren, urduritasuna, tensioa, dena topean eta guztia kudeatzea kosta. Bainaz partida oso polita

Jaioterra: Zizurkil, Gipuzkoa
Estreinaldia: 2016/05/11
Postua: Zaguero
Garaiera: 1.84 m.
Pisua: 80 kilo.

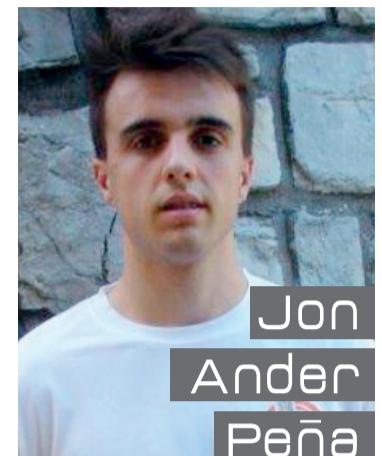
atera zen eta oso gustora bukatu nuen. Frontoiko giroa kristona zen, lagunak, etxeakoak, denak bat eginda. Guztiak nire egun hora nirekin ospatzen. Ahaztezina.

Profesional mundu honetan aldaketa asko sumatu ditut. Pelota desberdinak, erritmoa, etb. Kantzan era egokian kokatzeak lanak ematen ditu jokatzen den erritmoagaitik. Bainaz horretarako entrenatzen dugu eta horretan jarraituko dut. Zuen torneoan lau aldiz parte hartu dut eta hirutan irabazi.

Ezin oroitzapen hobeagorik izan. Oso gustoko torneoa izan dut beti.

Frontoi berezia, txikiagoa, motelagoa eta era desberdinean jokatzen behartzen duena. Giro aldetik ere oso pelotazalea.

Pelotari rocoso, cubre mucha cancha, lo cual aprovecha para pasar a dominar.



Jon
Ander
Peña

Izena: Jon Ander
Abizenak: Peña Olazabal
Kirol izena: PEÑA II
Jaiotze data: 1997/07/18
Adina: 19 urte
Jaioterra: Tolosa, Gipuzkoa
Estreinaldia: 2016/08/10
Postua: Aurrelaria
Garaiera: 1.87 m.
Pisua: 85 kilo.

Jon Anderri afizioa aitarengandik datorkio, pelotaria izan baitzen.

Pelota giro horretan bizi eta pelota maitatu izanak, bere heziketa pelota eskolara bideratu zuen. Gaur egun harremana, pelota eskolarekin, mantentzen du.

Debuta Beotibar-en izan zen. Frontoia lagunez eta familikoez beteta. Alaitasuna, poza eta festa giroa nagusi.

Kantzan Jon Ander urduritasuna, tensioa eta ilusioa ezin menderaturik.

Hala eta guztiz ere egun zoragarria eta ahaztezina izan zen.

DESCUBRE CUÁL ES TU VOLVO
EN AUTO SUECIA



EZAGUTU EZAZU ZEIN DEN
ZURE VOLVO AUTO SUECIAN
WWW.AUTOSUECIA.COM



AUTO SUECIA
JAUREGI AUZOA, 76
20120 Hernani (Gipuzkoa)
Tel. 943 33 11 31



Tel: +34 943 211 254
C/ Matía 10, bajo. 20008 Donostia
www.labarberiadefjuan.com

Profesional mundu honetan aldaketa asko nabari ditu.

Aurkariak oso gogorrak dira eta presioa handia da, irabazteaz gain, maila ona ematea da bere helburua eta horretarako ezinbestekoa zaio entrenamentu gogor eta bereziak egitea.

Gure torneoan bi aldiz parte hartutakoa da.

Oso gustora ibilia da eta oroitzapen onak ditu, nahiz eta, bere ustez, ez zuen oso maila ona eman.

Frontoiak eta bere inguru guztiak dauzkaten berezitasunak oso torneo erakarria eta xarmangarria egiten dute.

Se mueve bien en la cancha, con buen golpe de izquierda de costado, extiende bien la pelota.



Izena: Andoni
Abizenak: Ugalde Muguruza
Kirol izena: UGALDE
Jaiotze data: 1995/03/31
Adina: 22 urte

andoniri afizioa umetatik datorkio, ez du aurrekaririk izan bere familiar, beraz, pelota mundu hontan pioneroa da.

Gogoan ditu plazan pasatako ordu guzti haietan.

Jaioterria: Oiartzun, Gipuzkoa
Estreinaldia: 2016/24/06
Postua: Aurrelaria
Garaiera: 1.82 m.
Pisua: 82 kilo.

Gustoko denborapasa zuenez, jolas horri aurrerabide ematea aukeratu zuen.

Pelota eskolan ibilia da eta ibilbide guzti honek debutatzera eman zuen.

Astelena frontoian debutatu zuen.

Hasiera zalantzatsua eta oso tensoa izan bazuen ere, partida polita bilakatu zen gero.

Herri eta bere inguruko guztiak frontoian egonik, egun borobil eta markatua oritzen du.

Profesional mailan aldaketa ugari nabari ditu.

Materiala eta prestakuntzaz gain, eskuak gehiago zaindu beharra ere aipatzen du eta, batez ere, aldaketa nabarmenena, dagoen maila, jokatzeko era askoz ere azkarragoa da,

intensoagoa da eta horrek prestakuntza bereziak egitera behartzen du. Baino, berak, gustora ekin dio lan horri.

Antiguako torneoan parte hartutakoa da, oso gustora gainera. Jendea hain gertu edukitzeak giro berezia sortzen du, bere iritziz.

Gogoan du ze ilusio egiten zion gure torneoan parte hartzeko konbidapena jasotzeak eta nola gozatu zuen.

Pelotari de posturas clásicas.



Izena: Ander
Abizenak: Errandonea
Espelosin
Kirol izena: ERRANDONEA
Jaiotze data: 1996/03/23
Adina: 20 urte

Jaioterria: Mallabia, Bizkaia
Estreinaldia: 2016/01/03
Postua: Aurrelaria
Garaiera: 1.82 m.
Pisua: 77 kilo.

Aitaren bitartez ezagutu dut pelota mundu hau. Partida asko ikusi izan ditut eta giro hori oso barruan izan dut betidanik.

Etxetik hasi eta gero lagunekin herriko pelota eskolan ibilia naiz. Pelota eskolan pasatako urte haietan oso barruan dauzkat eta gaur egun harremana mantentzen dut.

Pelota jolas honetan pasatako urte haietan ekarri zidaten opari borobila, debutatzeko aukera.

Beotibar-en izan zen, bi lagunek debutatu genuen, Iñigok eta nik. Partida berdinean eta aurkari.

Familikoez, lagunez eta herriarrez beteta frontoi guztiak eta animo guztiak guretzat.

Kriston eguna izan zen. Polita eta ahaztu ezina.

Profesional mundu honetan gauzak asko aldatu badira ere, gehienbat material aldetik nabarmendu dut.

Erritmoa, aurkariak eta intensitatea oso handiak dira eta honek ekartzen du prestakuntzari arreta handia jarri beharra. Prestakuntza fisikoa ezinbestekoa da.

Asko daukat ikasteko eta ikasteko nago.

Antiguan parte hartu nuen, jubileietan.

Oso torneo polita da, bai tokiz eta bai giroz.

Pelotan jokatzeko modua erabat aldatzen da eta hori oso erakargarria da.

Oso torneo polita daukazue.

Pelotari fuerte, bien preparado con mucho golpe de costado.



GIPUZKOAKIROLAK



Donostia kirola SAN SEBASTIÁN

Gure marka hobetzen dugu

Donostia kirola pilotaren alde



Iñigo
Martínez
Guerra

Izena: Iñigo
Abizenak: Martínez Guerra
Kirol izena: MARTINEZ
Jaiotze data: 1997/02/23
Adina: 20 urte

Nere anaiaak pelotan ibiltzen zirenez, ni gazteena izanik, ni ere beraiekin joaten nintzen eta horrela hasi nintzen pelota mundu honetan.

Pelota eskolak ere zer ikusi handia izan du nere ibilbide honetan. Gaur egun harreman eta lotura badaukat pelota eskolarekin.

Egia da futbola ere gustokoa nuela eta bietan jarraitu nuen denbora batean. Aukeraketa egiteko garaia iritxi zenean, pelota aukeratu nuen, noski.

Pelota aukeratzeak eraman ninduen debutatzera. Beotibar-en izan zen.

Ikaragarria. Nahiko lasaia naiz, baina partida aurreko une eta partida hasi eta aurreneko bost minutuak, nahiko tensoak izan ziren.

Bera herriko bi lagunek debutatzen genuen, beraz herri guztia han zegoen. Oso egun berezia eta polita izan zen.

Jaioterria: Bera, Nafarroa
Estreinaldia: 2017/02/01
Postua: Zaguardo
Garraiera: 1.89 m.
Pisua: 93 kilo.

Profesional mundu honetan gauzak asko aldatu dira, pelotak eta, batez ere, aurkariak. Dena askoz ere exijenteagoa da eta horrek prestakuntza handiagoa eskatzen du.

Niretzat prestakuntza lan bat bezela bihurtu da, beraz konstantea izan behar dut. Egia esan, gustoko lanak ez du nekerik.

Bai, zuen torneoan parte hartutakoa naiz. 2014-an, Ander Errandonea bikote nuela, txapeldunak izan ginen.

Oroitzapen oso onak eta politak dauzkat.

Frontoia, materiala eta jokatzeko era oso desberdinak, baina era berean oso erakargarri eta interesgarria. Aipatzekoak ere, dagoen pelotazale giroa.

Pelotari fuerte con preciosa volea de izquierda y botivolea expectacular.



Joanes
Bakaikoa
Satrustegi

Izena: Joanes
Abizenak: Bakaikoa Satrustegi
Kirol izena: BAKAIKO
Jaiotze data: 1997/03/27
Adina: 20 urte

Joanesen familian afizio handia izan da betidanik, hortaz, txiki-txikitik bizi du pelota mundua.

Pelota eskoletan urteak igaro eta gero erabaki zuen burubelarri sartzea.

Gaur egun oraindik mantentzen du erlazioa.

Labriten izan zen bere debuta.

Atzeria begira jarrita, partida ona izan ez zela iruditzen zaoi.

Baina herrikoak, lagunak, denak han izanda, egun ahaztezin moduan oroitzenten du.

Azken finean, amets bat egi bihurtzea lortu zuen.

Aldaketa desberdin guztien artean erritmoa nabarmenzen du.

Jaioterria: Etxarri-Aranatz, Nafarroa
Estreinaldia: 2017/14/01
Postua: Aurrelaria
Garraiera: 1.78 m.
Pisua: 72 kilo.

Maila hontan aurkari guztiak oso onak eta gogorrak dira eta aurre egitea ez da xamurra.

Beti onena eman beharrak prestakuntzaren maila gogortzen du.

Gure torneoak berezia da Joanesentzat. Txikitan partidak ikustera etortzen zen, oroitzapen politak ditu ikusle bezela.

Ilusio handiarekin hartu zuen parte. Oraingoan jokalari bezela, giro oso polita sentitu zuen eta gustora ibili zen gure torneoan.

Pelotari vivo, rematador, da ritmo a los partidos.



Beñat
Urretabizkaia
Eizmendi

Izena: Beñat
Abizenak: Urretabizkaia
Eizmendi
Kirol izena: URRETABIZKAIA II
Jaiotze data: 1992/12/25
Adina: 24 urte
Jaioterria: Ikaztegieta, Gipuzkoa
Estreinaldia: 2017/27/02
Postua: Zaguardo
Garraiera: 1.86 m.
Pisua: 88 kilo.

Beñati afizioa umetatik eta etxetik dakorkio, bere aita ere pelotari izandako da eta pelotarekin harreman estua izan du betidanik.

Etxetik aparte, lagun artean eta pelota eskolan hezitako mutila da.

Pelota giroa betidanik darama barruan. Bere jolas, afizio eta eginkizun gustokoena du. Harrotasunez hitz egiten du pelotari buruz.

Pelotarekin izandako jolas eta harreman guzti horrek bere debut egunera eraman

MUNIBE, S.A.

Paseo de Hériz, 16-bajo
20008 DONOSTIA



Janine Poncion Martins
Matia, 52 - 20008 San Sebastián
Tel. 843 985 968
tandemberria@hotmail.com

eurolan

LAND ROVER ABOVE & BEYOND

JAGUAR

Geure kirola, geure estiloa

Eurolan, 17 urtez zure konfiantzazko kontzesionarioa

Donostia-Hernani errepidea, Hernani • www.eurolan-taldea.com

zion. Beotibarren izan zen eta oso egun handia. Lagunak, familikoak, frontoi harten denak bere eguna ospatzen.

Kantxanemozioak eta urduritasuna ezin kudeatu, baina era berean gustora. Barruan zuen guztia adierazi nahian. Markako eguna.

Profesional mundu honetan dena berria egiten zaio. Aldaketa asko eta handiak dira. Materialak eta jokatzeko erak, erritmo oso bizian jokatzera behartzen du.

Ezinbestekoa da prestakuntza asko eta gogorrak egitea. Kantxara ehuneko ehunean ateratzea da bere eginkizuna.

Onartzen du ikasteko asko daukala eta prest dago eginkizun horretan tingo bere egitekoak egiteko.

Antiguako torneoan parte artutakoa da eta oroitzapen oso onak dauzka.

Onartzen du bera ez zela egokitutu jokatzeko erara, baina halataz guztiz ere, oso txapelketa interesgarri eta erakargarria egiten zitzaion.

Giro oso pelotazalea, jendea oso urbil eta errespetu duna. Begirunez hitz egiten du gure torneoari buruz.

Sacrificado y trabajador con buen golpe de izquierda.

Hemeretzi pilotari urte eman ondoren agur esan digu Antiguan ere txalotutako leitzarrak Abel Barriolak: "Oraindik gure etxearen dago Antiguan oparitutako mini-katea".

Iñaki Elortza



Aimar eta Abel Antiguako txapelketa.

Azken txaloak entzun ditu, dutxatu da, eta hemen datorkit ia gehienetan bezala irribarrez. Aldian behin eskua kopetera darama azken izerdi tantak xukatu nahirik, eta bere alboan dauka hemeretzi urtez lagundi dion poltsa. Horrek gordetzen ditu Abelen pozak eta nigarrak, asmoak eta penak; horrek dakizki, inork jakitekotan, Abelen benetako sentipenak. Hemeretzi urteek utzi duten upta oparoa da, eta kontakizun asko daude hor, sorta eginik. Hala ere, gertakizunez ez baino sentimenduez galde egin nahi izan diot Abeli.

-Bistan da, pilota uztearekin bizitza ez dela

bukatzen, baina bizitza berria hasiko duzula bai.

-Bizitza etapak izaten dira, mundo guztiak egunotan gogorazi izan didan bezala, eta nire kasuan ere halaxe izan da. "Politte" ez, ikaragarri polita utzi dut atzean, zoriontsu egin nauen etapa eta orain beste baten atarian nago.

-Gaurko pilota munduan, ez da lan xamurra etapa luzea eta zoriontsua uztartzea.

-Bai, badakit zaila dela. Gaur mundua dagoen bezala ikusita, profesional gisa luzaroan aritzea ez da erraza. Horregatik diot zorte handikoa izan naizela. Hemeretzi urte eman ditut pilotan jokatuz, eta hemeretzi urte horiek gauza asko ikasteko bidea eman didate. Ume-umetatik neukan desioa zen pilotari izatea, nire barru-barruko ametsa. Hemeretzi urtez bete ahal izan dut amets hori. Funtsean, pribilejio handi bat dela pentsatzen dut.

-Nolakoa zen galtza-motxetako Abel mutikoa bere Leitzan?

-Bere buruan uneoro pilota jokoa buruan zeukan mutikoa. Huraxe zen nire zaletasunik sakonena. Ongi neki asteko programa. Astegunez, entrenamentusk, eta asteburuz, txapelketetan parte hartzea, partiduak. Hauen zain egoten nintzen. Txapelketa asko izaten zen. Hortik aurrera, nire adineko lagunen antzeria: bihurrikeren bat, gero juerga txikiren bat... Astia nuenean, lagunarteko tertuliak, edo bestela, familian, basora onddo bila irtinez...

-Hamairu-hamalau urterekin batek pentsatzen al du noizbait profesional izango denik?

-Nire kasuan, bai behintzat. Txikitako ametsa zen. Hamairu bat urterekin nire ametsik zirikagarriena egun batean profesional izatera iristea zen. Telebistan ikusten nituen pilotarien antzeko izan nahi nuen: Julian Retegi bat, Joxan Tolosa, Fernando Arretxe. Geroxeago etorri ziren Aitor Elkoro eta abar. Haien antzekoa izan nahi nuen, eta neukan guztia eman nuen haien bidean sartzeko. Hiru eskailera buru neuzkan. Lehenengoan, urtetik

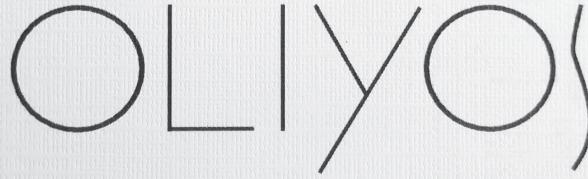
urtera nire jokoa hobetu beharra. Bigarrena, ahal nuen mailarik gorenean ibiltzea. Eta hirugarrena, profesionalen barrutian sartzea.

-Leitzan zen zenituen eskola-lagunak eta erakusle edo monitoreak?

-Orduan gurekin gehien ibiltzen zena Julian Iparragirre zen. Baita ere Goizuetako Perurena, "Txantxe" esaten geniona. Eta Miguel Mari Aldaia ere bai. Horiekin hasi ginen txikitana. Eta hamasei urte ntuuela Iruñera joan nintzen. Eta han, Antxon Ibarra izan zen. Oso ardura handiz lan egiten zuen gurekin; prestatzaile fisiko bat ekarri zigun. Xabier Larraia, ni eta beste pilotari batzuk geunden horrela lan eginez. Eta erraztasun guztiak eman zizkigun Ibarrok pilotan gero



Josetxo Irurtia Balerdi



ESCOLTA REAL, 4 / 20008 DONOSTIA / 943 214 989



Erregezain, 12 - Tfno.: 943/21 7324 - Fax.: 943/218732-20 - 008 DONOSTIA
email: 012368aa@hezkuntza.net www.jakintzaikastola.org

Haur eta Lehen Hezkuntza - D eredu - Jangela - Goizeko Gela
Kirola - Musika - Abesbatza - Play time - Mendizaleasuna.



eta hobeto egin genezan. Nire bilakaeran persona garrantzitsua izan da Antxon Ibarra.

-Eta dantzan ere ibilia zaitugu.

–Bai, eta txiki-txikitatik. Pilotan bezalaxe gauza asko egiten genituen: dantza, trikitixa...Eta puntu honetan hau esan nahi dizut: nik gogotik gomendatuko nieke neskato eta mutiko guztiei. Txikitatik koordinazio handia hartzen duzu, eta horrek balio bikoitza du: zure bizitzarako eta kirolerako ere bai.

-Txikitatik ezagutzen duzu Aimar.

–Larrairekin txapelketa asko jokatutakoa naiz, eta Aimarrekin ere askotan parte hartutakoa naiz. Bizpairu urtez elkarrekin ibili ginen, eten gabe. Pilotari onaren ezpala txikitatik ikusten zitzaien. Ez zen oso garaia, baina irabazole hamorratua zen. Hutsik apena egiten zuen, den-dena ongi egiten zuen. Soinak indartzen baldin bazion, indarrak laguntzen bazion, begien bistakoa zen ona izango zela, eta baita izan ere.

-Antiguako pilotazaleek ederki goratzen dute bion garaipena auzoko Torneoan, eta Salamancara

**joan eta Xalbador
Bergararekin Asegarcen jokatzeko nola kontratoa sinatu zenuten arratsalde hartan.**

–Zuzenketa txiki bat egin beharrean nago, ez baita kontu hori zenbaitek kontatzen duen bezalakoa. Oroitzen naiz hiru hilabete lehenago nola esan ziguten Salamancan jokatzeko aukera izango genuela egun baki batean. Jubeniletan, Aimar eta biok, Irigoien eta bertako batek jokatzen genuen. Nagusietan, Juancho Apezetxeak behintzat bai. Antiguako Txapelketan ez genuen pentsatu, hasi gabea zegoen eta. Gero, ordea, Salamancako partidua eta Antiguako finala egun berean egokitu ziren. Antiguako finala ezin utzi, Salamancakoa ere ez... guk partidua bukatu orduko dutxatu, Juancho Apezetxea dutxatu gabe abiatu ginen Salamancara. Handik etorri eta berehala hasi ginen profesionalekin entrenatzen eta horrela sortu zen profesional izateko aukera.

-Zer gogoratzen duzu Antiguako Torneoaz?

–Oroitzapen apartak dauzkat. Lehenengo eta behin, prestigio handiko txapelketa zelako jokatu nahi izaten genuen. Eta gero, zeuden sariengatik. Irabazoleak, aizu, telebista; bigarrenak, minikadena. Orduan irabazitako telebista duela urte pare bat kendu genuen; minikadena berriz oraindik ere bizirik dago gure etxeen. Jo, guretzat zeuden sariak ikaragarriak ziren. Torneo berezia zen gure garaian.

-Tituloak eta alde batera utzita, zer eman dizu pilotak?

–Pilotak den-dena eman dit. Norberak bere pasioa izaten du, ezta? Eta nire kasuan pilotan jokatzea izan da. Hori bete dut. Eta zer erakutsi didan? Disziplina irakasten dizu kirolak, une larrietatik altzatzen, duda eta beldurra duzunean ausardia ateratzen, nahiz eta gogotik saiatu kontrolatu ez ditzakezun gauzak bere alde on eta txarrak izango dituzula; errespetoa ere erakusten dizu pilotak, pilotari eta pilotazaleekiko errespetoa. Hitz gutxitan esateko, pilota bizi-eskolarik bikainena da. Pilotan bezala, bizitzaren ere, zuk ematen diozunaren arabera, neurriira itzuliko baituzu...pilota halaxe etortzen da bueltan. Bizitzak

zuk eman diozunaren harian jiratzen dizkizu gauzak. Hori ikasi dut pilotak munduan. Eta esker oneko izan behar dut pilotarekin.

-Gazte zinenean beteranoak ezagutu zenituen; gaurregun gazteagoak ezagutzen dituzu, eta beste enpresario batzuk, kazetari berriak.

–Kirolak ematen dizun gauzarik preziatuenetako bat horixe duzu, hots, ibilbide honetan ezagutu duzun jendea. Eta morral horretan sartzen ditut pilotariak bezala kazetariak, nola Asegarcen egindako lagunak ala Aspekoak... Hemen ez dago etenik, guztiak daramatzat nire

baitan. Eta etorkizunean ere horrela egingo dudala pentsatzen dut. Eta ez naiz giro honetatik aparte ibiliko. Zoriontsu izan naiz, zergatik urrundu behar dut? Nola ahaztuko naiz bada pilotazaleak eskaini didan estimuaz, kariñoaz?

-Pilotarieiek diote egundoko hutsunea utzi behar duzula aldegeletan?

–Hori baldin badiote, begira, motibo bat gehiago esker oneko izateko.

Etorri berri diren pilotari gazteekin oso giro atsegina izan dugu; jende fina da oso. Bikain bereizten dute, tarea garaian serio eta beltz lan egin behar dela egitekoak bukatzen

AVDA. SATRUSTEGUI, 13 - PLAYA DE ONDARRETA
TELF. 943 214311 FAX 943 214768
20008 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN
www.hotelezeiza.com



HOTEL - EZEIZA
DOS ESTRELLAS

HOTEL - EZEIZA
RESTAURANTE



Beti gure kirolarekin.

direnean, irribarreari eman behar zaiola aukera. Sail honetan sartu nahi nituzke nire karreran bidaide izan ditudanak eta azken orduko gazteak ere. Oso etorkizun oportua ikusten diot pilotari.

-Pozik handiena eragin dizun unea?

—Adibide bat jartzeagatik, gaurko eguna. Pilotari guztioi gustatzen zaigu irabaztea, baina gaur galtzea egokitu zait. Eta halaz guztiz, zutiturik, txaloka ikusi ditut pilotazaleak. Horixe daramat morralean. Azken partiduetan pilotazaleak erakutsi didan estimua, ez daukat hitzik behar bezala eskerteko. Kariñoa, errespetoa.

Elkarritzeta guztian ez bezala, une honetan eztarrian korapilo baten antzekozerbait bezala sortu zaio Abeli. Hunkitu egin dela iruditu zait, sentipenak xamurtu balitzazkio bezala bere errotan. Baina berehala itzuliko zait ongi txirkordatuko esaldietara.

-Iruñeko partiduan ere nigar malkoak ez ziren urrutia.

—Ni ez naiz jendaurrean hain aise nigar egiten duen horietako, baina aldagelan edo bakarrik nagoenean beste kontu bat da. Eta azken asteotan hori ari zait gertatzen. Iruñeko agurra ederra izan zen eta beroa, gauza bera Gasteizen eta Bilbon...Eibarren, Oñatin...alde guztietan. Sentimentuak atakak ezin izaten dio eutsi barruan piztu zaizunari.

-Bizimodu berria Nerearekin eta bidean datorren neskato



txikiarekin. Zer gustatuko litzauzuke hemendik aurrera egitea?

—Nahiko familizale naiz, eta orain oraingoaz, aurra ondo etor dadila. Eta hortik aurrera, osasuna eta maite dudan jendez inguraturik egotea. Eta noski, gustoko lanbide bat aurkitzea. Eta azkenik, alde batera zein bestera, pilota munduarekin loturik jarraitzea. Helburu horiek zoriontsu izateko motiboak banituzke, ezta?

-Gustoko lan bat. Hemendik aurrera zer?

—Ez daukat erantzun ziurrik. Orain arte, profesional izatearekin, hortik zetorkidan diru-sarrera. Orain hori bukatuko da... Ez dakit etorkizunean zer nolako ofizioa hartuko dudan, zer ogibide. Bi eskaintza baditut mahai gainean, pilotarekin loturak gabekoak biak. Horietako bati helduko diot seguraski. Pilotaren hesparruan berriz pilotari izatea amets egiten dutenekin jardutea gustatuko litzaidake. Ilusio hori daukatenekin lan egin nahiko nuke.

-Diru premian ibiltzeko motiborik ez duzu. Abel. Baina, bizitzak asko eskatzen du.

—Ongi diozu. Pilotak ematen du diru pixkabat egiteko, koltxoi bat ematen ditzu, ez

dago pentsatu ere egiterik horrekin bizitzeko modua izango duzunik. Dena den, dirutza izugarririk ez irabaziarren, egia da, pribilejiatu batzuk garela... bai. Bistan dago, profesional izateari uko egiten diozunean, beste irtenbide batzuk behar dituzula.

-Abel Barriola esatean, zure disiplina, metodikoa izatea, zuzen jokaytea eta abar aipatu nahi izaten dira. Entrenamentuetan, jatorduetan, bizitza osoan. Hemendik aurrera horrela segitzeko edo askatasun pixkabat gehiagoz jokatzeko asmoz zabilta?

—Bai, bai, askatasun gehiagoz. Orain arte egiterik izan ez ditudan gauzak probatu nahi nituzke. Esate baterako, bizikleta hartu eta goizpasa bat egin. Lagunarteko giroan gehiago egoteko, elkartean afaritxoren bat egiteko... aukera berriak. Nire pisuari eutsiko diodala pentsatzen dut. Nire ingurara begiratzen dut eta jende lirain eta lerduna ikusten pilotari izandako artean.

-Arestian pilotari batzuk aipatu dizkidazu. Retegi, Tolosa, Arretxe... zein zeneukan zure errenferentziatzat?

—Fernando Arretxeren aldekoa izan naiz bere profesionaltasunarengatik,

oso metodikoa zelako eta kantxan erakusten zuen gatz eta piparrarengatik. Aitor Elkoro ere asko miresten genuen, asko estimatzen genuen gure etxeen.

-Buruz buko partiduetan arerorik zailena?

—Bakarra esatea zail egiten zait. Aimar Olaizola eta Juan Martínez de Irujo, bestela.

-Binaka jokatzeko lagunik onenak eta arerorik txarrenak?

—Lagunik onena Irujo, bestearik beste elkarrekin asko jokatu dugulako. Eta kontriorik bihurriena, Aimar. Eta Oinatz ere bai. Eta atzelari bezala, Fernando Goñi, zimela huraxe. Eta Ruben Beloki...

-Aizu, eta aurrelariak bakarrik al dira txapeldun izateko gai?

—Luzaz hitz egiteko gaia da hau. Pilotan jokatzeko modua aldatu da, baina baita materialea ere eta pilota klase honekin botera jokatzea zailagoa da, ez baitzu egoki jartzeko astirik ematen. Beraz, airez asko sartu behar duzu eta aireko joko horretan, Beñat Rezustak erakutsi duen bezala, entrenamentu asko egin beharra dago. Gure garaian gertatzen zera gertatzen zen: Txikitatik hasita, atzelari baino askoz gehiago sentitzen ginela bakarkako jokalari. Eta kasik eten gabe ibiltzen ginen banakako entrenamentuak egiten. Gaurko atzelariekin ez dute helburutzat hartzen ez lau t'erdikoa eta ez banakakoa. Entrenamentu gutxiago egiten dituzte horretan. Hor legoke koxka, nire ustez.

Binakako lanetan daude buru-belarri murgildurik, eta horrela zail da aurrelarietan burukatzea. Sakeak, dejadak, airekoak... entrenamentuetan landuta. Bestela jai dago.

-Pilota eskolaz hitz egin diguzu, Ian egitea gustatuko litzauzukela alegia. Zer erakusteko?

—Idea bat beste guztien gainetik: kirolak zinez merezi duela. Kirolari ematen diozun guztia biderkaturik itzultzen ditzu, bider hamar gehiago. Hori lehendabiziko ikasgaia. Pilotaz gozatzu gero, nahiz profesional izatera ez ailegatu, pilotak emango ditzu egiaz merezi duzuna. Pilotak asko balio ditzu bizitzarako. Erraminta aparta da bizitzarako, eta hori da trasmitituko nukeena.

Hitz hauek esaten ari zela atejoka hasi zaizkigu, pilotalekuak azkenekoak ginelako. Eta Abel:

—Tranquilo, José, que ahora vamos.

Eta honela bukatu dugu hitzaspertua. Elkarrizketa tentuz, soseguz irakurri duenak ikusi ahal izan du Abel Barriola hasia dela bere bizitzako liburuan beste atal batera jauzi egiteko prestatzen. “Gure garaian baze...” esamoldeaz baliatu da une batez leitzarra; joanaz, alegia. Guk ere gauza bera egin beharko dugu berehala, zoritzarrez. “Garai batean bazen, Leitzan, pilotari zuzen askoa, frontoi guztietan estimatua”. Eta aldian behin, Antiguan irabazitako mini-katean oraindik ere musika entzuten duena.

federópticos

Legarda

audiocentro

Pz. Benta Berri, 3
20008 San Sebastián
Tel. 943 22 44 05
info@marlegarda.com



Igara Bidea, 15
Telf: 943 21 92 04 - 943 21 99 89
DONOSTIA

ITXURA

“Complementos mujer/hombre, ropa, calzado. El calzado italiano de la firma 101 Ballerine, hecho a mano, con la mejor piel de la Toscana, en Donostia solo podrá encontrarlo en, ITXURA”.

Paseo Mikeletes, nº 20 bajo
20008 Donostia
Tel. 943 477 493
mlourdesiri@gmail.com



SARDON

REPARACION DE:
CALZADOS
MALETAS
CREMALLERAS
BOLSOS

C/ Izingorra (B.º del Antiguo)
Teléfono 943 31 09 95
20008 SAN SEBASTIÁN

TALLERES ELECTROMECANICOS

JEMO

C/ Izingorra, s/n.
20008 SAN SEBASTIÁN
Telf.: 943 21 24 75
cortega.gorraiz@hotmail.com

Arrokako frontoi txikia eraistea: ez da batere seinale ona

Xaxari



Dedo pulgar del emperador.

Azken bisita egin nionean, planta txarra daukan gaisoaren pareko ikusi nuen frontoi txikia Amara Zaharrean; kolore zurbilekoa iruditu zitzaidan eta pultsua hartu izan banio, erabat makaldua zeukala ohartuko nintzetekeen. Inor ez zebilen pilota eguerdi harten; hutsik zegoen, ospitale bateko gelan azkenetan dagoen gaisoarekin egiten duten bezala, bakarrik utzi. Ez zegoen egun haartan oso aztia zan beharrik, Arrokako pilotatakuarenak eginda zeudela aurreikusteko.

Hala ere, itxaropen guztiak ez nituen guztiz ahituak. "Irtenbideren bat aurkituko zioten, neska" – esaten nuen nire baitan. Ez da horrelakorik, ordea, gertatu. Erromatarren garaian, zirkuan egindako burruketan,



enperadorearen hatz lodi edo erpuruak adierazten zuen burrukalarien patua, zoria. Jasoz gero, garaipena; jaitsiz gero, porrotaren seinale.

Kasu honetan herri soberanoak, beheruzkako seinalea eginez, 740 hatz lodi erakutsi ditu Arrokako pilotaleku koxkorrauen kaltetan. Izan dira, ordea, etorkizun opa ziotenak ere Amara Zaharreko auzotarren artean: 527. Hau kopuru polita da, baina ez behar beste. Beraz, jakina da zein izango den bere geroa. Bere ibilia bukatzena doa. Txikia eta apala denez, azken orduan ere, eraisteko makinatzarrak sartzen direnean, ez du suspirio handirik botako; isila izango da bere azken hasperena, eta bere intziria ia hautemanezina.

Egun batean, bere azken orduan, bildu gintzaizkion arnasa apur bat eman nahirik, baina berandu zen, gaitzak jota zeukan eta. Ez zeukan eskaporik. Den-dena "espektakularra" izan behar duen gizarte honetan ez dago gauza diskretoentzat lekuri. Ongi baino hobeto islatzen du

hori Arrokako frontoiak. Handixegoa izan balitz, seguru asko, nekezag hartuko zen eraisteko erabakia.

Zer gertatu den? Bizkar eman diogula pilotazaleok. Ez dago beste arrazoiri, ez dago beste misteriorik. Eta

Donostian ere astindu on baten premian daukagula hainbeste maite dugun pilotxa, pilotazaletasuna; horren premia begien bistakoa da. Hil-kanpaina ezin joko dugu oraingoz, baina pilotazaletasunaren ezpainak moretzen hasita daudela esaten duenik bada gure artean. Askotxo esatea ez ote da hori? Nolanahi ere, ukaezina da pultsua gero eta motelagoa ikusten zaiola. Eta, zoritzarrez, hemen ez dago gaisoa piztuko duen botika ahalguztidunik, erabateko

erremediorik; igurtzi askoren poderioz ea, astiro astiro, bere onera ekartzen dugun gure zaletasun eder hau. Hori pentsutuz egin beharko dugu aurrera.

Gora Arrokako pilotaleku! Gaur, martxoaren 21. egun honetan, promes egiten dut eraitsi aurretik beste bisita bat egingo diodala. Azkena izango da hora. Nahiz eta udaberrian sarturik egon,



negu giroko arratsalde narrats batean idatzi dut artikulua. Horregatik bakarrik atera ote zait bada hain ezkor, hain etsipenezko? Horrela balitz, gaitzerdi.

Txomin Etxaniz

GETARIA 2016

Este txakoli ha sido elaborado con las variedades autóctonas
Hondarribi procedentes de nuestros viñedos.

Getariako Txakolina

DENOMINACION DE ORIGEN

RECOGEMOS
Lo que te sobra

1

JASOTZEN DUGU
sobran duzuna

KG

25.000 toneladas de residuos / año
25.000 hondakin tona urtero

RECICLAMOS

2

BIRZIKLATZEN DUGU

ECOLOGÍA, RECICLAJE Y MEDIOAMBIENTE S.L.

TRANSFORMAMOS
En materiales 100% reciclables:

3

TRANSFORMATZEN dugu
Material %100 birziklagarritan

Packaging y embalajes para sector de alimentación
Ontziak elikagaigintza sektorerako

Fibra de poliéster para sector de automoción
Políester zuntza automobilgintza sektorerako

Fibra de poliéster para sector textil
Políester zuntza ehungintza sektorerako

Y reducimos las emisiones de CO₂

La única empresa de Euskadi que recicla el PET del contenedor amarillo CONVIERTIÉNDOLO en NUEVOS PRODUCTOS

Edukontzi horian dagoen PET-a birziklatzen duen euskadiko empresa bakarra, PRODUKTU BERRIAK SORTUZ

info@ekorec.net

www.ekorec.net

PELOTARIS A LÁPIZ Y PAPEL DIEGO AGUDO: La plástica de los movimientos de los pelotaris es única

Sansustene



Aunque joven, Diego Agudo (Cantabria, 1975) tiene una sólida trayectoria en el mundo de la animación. Desde sus lápices han brotado imágenes de bailarinas y príncipes, monstruos y seres de difícil catalogación, niños y ancianos. Sus obras de animación han brillando en Londres, Nueva York y Tokio. Y un día, en un recodo de su vida, decidió que era el momento de enfrentarse a nuevos problemas plásticos. Y cuando hubo superado el recodo, vio un pelotari con su expresión varia y variada, ora volando tras una pelota ora dejándose caer para devolver una dejada milimétrica. Hemos querido acercarnos al artista que reside en Castañeda, Cantabria.

-¿De dónde procede Diego?

—Me dedico a la realización de los dibujos animados. He llevado a cabo proyectos propios, pero también he

participado en proyectos ajenos. Había realizado ya bastantes exposiciones sobre el tema de la danza dentro de la animación, y llevando un tiempo con ese tema, quería descansar un poco, hacer un break, mirar en otra dirección. Quería cambiar de temática, porque me sentía pelín saturado, y buscaba otra cosa que no fuera la danza. Y buscando, al final del camino, me topé con... la pelota.

-De la que tendrías algún conocimiento.

—Nada, nada. Es verdad que en Cantabria hay frontones, pero no tenía ni la más remota idea de lo que se cocía en los frontones profesionales de pelota. La pelota me resultaba absolutamente desconocida. Sí que recordaba muy vagamente que los pelotaris tenían unos movimientos muy interesantes desde el punto de vista plástico. Y entendí que podría ser una cosa distinta.

-¿Cómo ha sido el proceso posterior?

—Empecé a trastear un poco en Internet. Y hallé lo que deseaba. Y pensé que lo más conveniente sería conocer algunos frontones y particularmente algunos pelotaris. Y así lo hice. Lo que nunca pensé es que me pudiera enganchar tanto todo esto. Así, un buen día me presenté en Mirivila, en el frontón Bizkaia, donde vi a Juan Martínez de Irujo. Me gustó mucho. Intenté hacer algún boceto en el frontón pero el juego es tan rápido que e imposible. Te fijas en este detalle, pierdes aquel otro... Quise hablar con él y proponerle que quería hacer un estudio de sus posturas, de sus movimientos, esto es, del Juan pelotari. Me

costó un poco llegar a sus dominios y la cosa se iba alargando.

-Hasta que...

—Decidí ir a un festival donde él participaba y hablarle directamente, sin intermediarios. Y charlamos, pero le pareció una cosa rarísima, no entendía muy bien lo que le estaba proponiendo, pero al final, viendo las pruebas, accedió. En palabras suyas: —Sin problemas, todo lo que necesites lo tendrás... De este modo, le seguí un buen número de entrenamientos y el trabajo va siendo intenso, porque todavía estoy en ello. Intenso, pero muy divertido al mismo tiempo.

-¿Por qué elegiste a Juan precisamente?

—Seguramente otros sentirán admiración por otros pelotaris, pero a uno como yo que venía con el zurrón vacío, me enganchó rápidamente, me encandiló. Esa fuerza, esa "locura" que tiene su juego me atrapó.

-¿Cuál ha sido el resultado?

—En octubre pasado inauguré una exposición con él en Eibar, una pequeña muestra de lo que he venido haciendo. Fue una animación de bastantes minutos, y debe tenerse presente que en una animación son 25 minutos por segundo. Por consiguiente, unos minutos de animación son muchas horas elaborando un producto cien por cien artesanal. Mi preocupación es reflejar los movimientos de los pelotaris, que me parecen muy sugerentes; posturas clásicas, que enganchan con el dibujo clásico de academia, pero a su vez muy originales.

-Te has centrado exclusivamente en Martínez de Irujo.

—He trabajado también con otros pelotaris que

ahora mismo no están en activo, muy diferentes los unos de los otros; pelotaris antiguos... Quería comprobar si era capaz de poner en movimiento, por ejemplo, a Gallastegi, o a Atano... Es un trabajo durísimo, pero hice pruebas con estos dos. Han sido más de dos años muy involucrado en este proyecto, muy entregado. Estoy contento con lo conseguido.

-¿Ves su final?

—No, porque es un proyecto muy abierto, es inabordable. Seguramente sufrirá alguna ralentización, pero en otro momento saldrá a la superficie, como me está ocurriendo con la danza. Es un tema de ir y volver. Así lo veo al día de hoy.

-¿Exposiciones a la vista?

—Estamos negociando en Pamplona. Juan Martínez de Irujo tiene interés en llevarla a Pamplona. Le haría mucha ilusión.

-¿Con qué postura, con qué movimiento de la pelota te quedas?

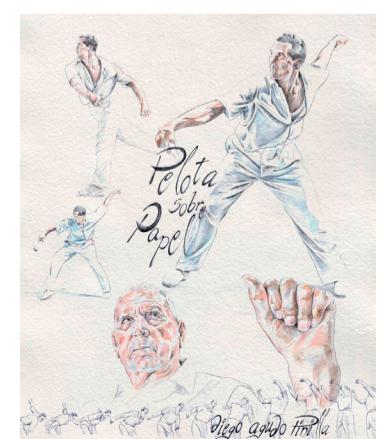
—¡Qué pregunta más complicada, no! En pocas palabras, cada pelotari tiene un movimiento muy propio, muy personal. Esos son los que me gustan. También el saque es plásticamente sugerente. Y ¿qué digo de la volea? Que me gusta muchísimo. Pelota es sinónimo de movimiento constante, permanente, con muchas variables. Muy difícil de captar, pero a ello nos dedicamos, y con eso soñamos.



zure etxerako aukera onena

Portuetxe 53A / Donostia
943.00.88.11

SCHMIDT
Cocinas y Muebles de Hogar



Giro ederrean agurtu zuen Antiguako Pilota Eskolak aurtengo ikasturtea

Xaxari



Kanpoan euri langarra, eta aterpean, pilotaleku estalian giro atsegina, beroa. Horrelaxe joan zitzaignun ekainaren 4ko igande goiza. Asko ginan txikiak eta haziak txalotzera joandakoak. Eta txaloak aise atera zitzazkigun kantxako ikuskizunak eraginik. Gauza eder asko izan genuen miresteko.

Zazpi partida jokatu ziren goizean zehar, eta gauza eder franko ikusita etxeratu ginen, pozez beterik. Izen bat edo beste azpimarratu behar izan ezkerro, Mirian aipatu beharko nuke. Pilotari ona dator neskatila, ezker zein eskubi, eta egunen batean Antiguako txapelketan parte hartuko duelakoan gaude. Eta nabarmentzekoa da Jonen eskuina ere...eta abar eta abar. Guziak ere, ordea, iaz baino pilotariago plazaratu zitzazkigun.

Nahiz goibel eta ilun zerua agertu, ilusioz betetzeko

L A T E X E A
ERRI BERA
B A R

ESPECIALIDAD EN PRODUCTOS IBÉRICOS
BOCADILLOS DE PAN RECIÉN HORNEADOS
SELECTOS PINCHOS FRÍOS Y CALIENTES
CARNES PESCADOS A LA PARRILLA
MENÚ DEL DÍA Y A LA CARTA
COMIDAS DE EMPRESA EN COMEDOR PRIVADO

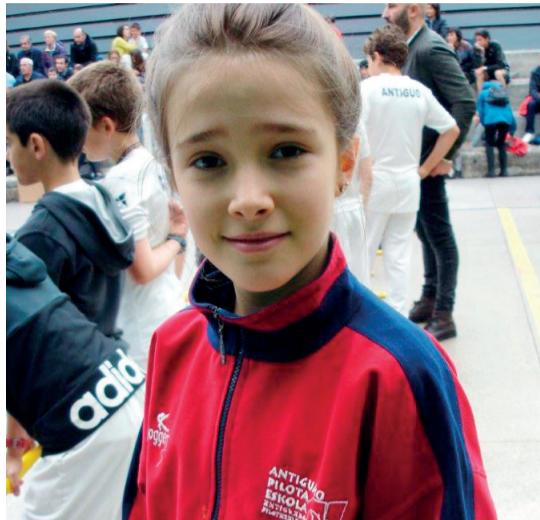
Camino de Portuetxe, 15 (Igara)
Telf.: 943 21 03 00
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

LIBURUDENDA
PAPERDENDA

GARAZI

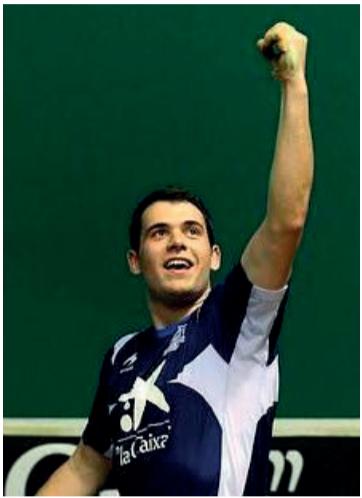
• EGUNKARIAK
• ALDIZKARIAK
• LIBURUAK
• PAPERAK
• BULEGORAKO ARTIKULUAK

Matia kalea, 44
Antigua - 20008 DONOSTIA
Telf. - Fax: 943 21 72 83
www.garaziliburudenda.com
E-mail: garazi@garaziliburudenda.com



Udaldiko estelarretan jokatzeko irrikaz ERIK JAKAK: “Azken hilabeteotako lanaren ondorio da emandako aurrerapausoa”

Izurun



Luzaroan lorpen nabarmenik izan gabe, aurtengoa gertatu da aberatsena Gipuzkoako pilotari profesionalentzako; aspaldian ez bezalakoa. Bost izen propio daude hiltzaturik ohorezko kuadroan,urrezko letraz: Irribarria eta Rezusta nagusietan, Arteaga eta Erasun promesetan... eta lau t'erdiko promozio txapelketan, Erik Jaka lizartzarra txapeldun, joan den azaroan. Nahiko aise nagusitu zitzaion Dario erioxarrari (22-10) Adarraga pilotalekuaren. Harrezkero euria gogotik egindako egunak izan ditugu eta baita eguzkiak berotutakoak ere.

-Lau t'erdiko txapelketa hark eragindako sua itzali

al da erabat edo oraindik ere... hautsberoa hor dago.

–Hasieran txapelaren epelak atsegina sortzen dizu, baina poliki-poliki ahultzen joaten da, moteltzen eta nire kasuan ere, ahaztuxea daukat dagoeneko hasieran sortarazitako eragin gozo hura. Kirolari profesional garenok egun-egunekoari begiratu behar izaten diogu, horretatik bizi gara eta. Azken txapelarena oso oroitzapen xamurra gelditu zitzaidan, baina antzeko sentipena ekarriko didaten garaipenak behar ditut orain. Hor dago kakoa. Geroak zirikatu behar nau, eta ez joanaren oroitzapenak.

–Pilotazale askok dio, Jakak aurrerapauso nabarmenak eman dituela azken aldiak, eta hori dela medio ari zaigula estelarretan eta parte hartzen.

–Esplikazio zuzena emateko hiru bat puntu aipatuko nizkizuke. Ez naiz zorte izugarrikoia izan orain arte, lesioak direla medio. Joan den urtekoa nahiko kezkagarria gertatu zitzaidan; orkatileko

lesioaz ari naiz. Bolada bat baneraman arrastaka bezala, asko sufritzen, eta erdipurdika ia beti. Ebakuntza ezinbestekoa izan zen, azkenean. Gogorra zen ebaReabilitazio on bat eginda gero maila onean itzuli nintzela esango nuke.

–Non egin zenuen reabilitazioa?

–Real Sociedadeko taldearen eskuetan jarri nuen nire burua. Oso konforme nago eskaini zidaten lanarekin, bikain portatu ziren nirekin. Asko zor diet. Profesional batzuk aipatu behar banitu, esate baterako, Imanol Soroa fisioa egingo nuke, egunero nirekin jardundakoa. Eta Piu medikuak ere berebiziko lana egin zuen nirekin. Eta Koldo laguntzaileak ere bai. Milesker, lagunok!

–Fisioa aipatu duzu, eta horren harira, azken hilabeteotan egindako ahalegina aipatu beharko zenuke.

–Noski, bai horixe. Fisioarekin egindakoa eta fisikoa ere ez dauzkat baztertzerik. Bi funtzio hori oso uztarturik eramatzen ditugu eta asko erakutsi

ditate. Horren ondorioa izango litzateke sumatzen dudan eraldaketa soinean. Joan den urte eta erdi honetan bolumenean dezente jaistea lortu dut, eta behar nuen malgutasunean, elastikotasunean asko irabazi dudala esango nuke. Eta fisikoki, beste arlo batzuk landu behar izan ditut.

–Erabaki horiek nola hartu dituzu? Enpresaren eskariz? Fisioaren aholkutz? Zeure gogoz?



–Bai, hiru iturri horietako urak etorri dira askara. Lesioak eta izaten dituzula ikusirik, zera galdetzen diozu zeure buruari: –Zer gertatzen da hemen? Eta erabakiak hartzea dagokizu une horretan. Elikadura ere zaindu egin behar duzu, esate baterako.

–Elikadura hitza erabili duzu. Zeri uko egin behar izan diozu, edota nola zaintzen duzu arlo hori?

–Uko ez diot ezeri egin. Ez dut dieta jakin eta berezirik egiten, pauta batzuk bete baizik. Zer zerekin jan behar den, proteinak edota karbohidratoak zaindu...

Zorionez, neskagunak dietetika ikasi du eta aise moldatzen naiz errejimenera. Asko laguntzen dit. Ni jale on samarra naiz, eta janarien oreka eramatzen saiatzen naiz. Pisuak esaten zidan gehiegikeriaren bat egiten nuenean, eta orain aldiz zintzo eusten diot egiteko horri. Baino, ez pentsa misterio berezirik daukanik nire sistema honek. Den-denetik jan, baina... tamainan, eta modu orekatsuan.

–Teknika arloan zer egin du Jakak azken hilabeteotan?

–Ez dut bide berririk urratu. Konfiantza osoa daukat Jokin Etxanizengan, eta bere aldetik, nitaz fio zela eta fio dela esango nuke. Soinaren eraldaketak eta lesioak murizteak ariketa gehiago eta egokiagoak egiteko aukera ekarri dit. Lehen ez neuzkan baliabideak dauzkat gaurregun, lesiorik gabe eta. Laburtuz, lanaren frutu dela esango nuke eman dudan aurrerapausoa. Ez dago beste sekreturik.

–Binakako Txapelketan partida batzuk jokatzeko modua izan duzu. Ez dakit hasieran zerrendatik kanpo geratzeak frustrazio pittin bat eragin ote zizun edo...

–Frustraziorik ez. Pilotariak berehalan susmatzen du zenbat boleto dauzkan lehiaketa batean parte

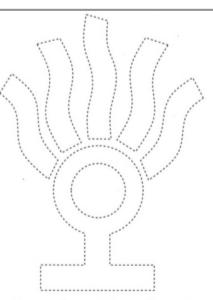


Pillotegi Bidea nº2 . Donostia - San Sebastián (Barrio de Igara)
info@mueblesdg.com / Tel. 943 311 465
Horario: Mañanas: 9:30h a 13:00h Tardes: 15:30h a 19:30h / Sábados: 10:30h a 13:h.
*Aparcamiento gratuito y bus en la puerta.

DG
MUEBLES & COCINAS
SUKALDEAK eta ALTZARIAK

16

artikutza
C/ Oihenart, 3
Benta Berri
San Sebastián
Tel: 943 314 872


A G U S T
ileapaindegia · peluquería
943 21 32 19
C/ Karmelo Etxegarai, 6
20018 Donostia
www.agustpeluqueria.com



Jakak ondo ezagutzen ditu mendiok.

hartzeko. Enpresak zer nolako bikoteak probatzen dituen, bakoitza zer nolako maila ematen ari den azken aldian...Kiniela horiek asmatzen oso onak gara gu. Alde horretatik, ez frustraziorik, ez etsipenik ez nuen izan. Gero, Danel Elezkanoren minartzea zela eta, jokatzeko aukera etorri zitzaidan. Topikoa da, baina inori ez zaio atsegin horrela parte hartea, baina...Eta jokatutako partidetan maila ona nuela esango nuke, eta konforme nago egindakoarekin. Maila onean jardun nuela pentsatzen dut.

–Maila horretan jardun ezkerro, udalдиak ere ekarriko dizkizu aukerak.

–Hala espero dut. Pilotariok estimu handian edukitzen dugu udaldia, besteak beste, partida asko jokatzeko modua izaten dugulako. Egia esan behar badizut, estelar batzuetan eta parte hartza gustatuko litzaidake. Hainbeste jaialdi izanik, bakarren bat eroriko al da.

–Feriak ere hor daude. San Fermin, Donostia, Lekeitio, Bilbo, Logroño...

–Ur handiak dira horiek, baina ilusioz gainezka nago udaldiaren atarian. Lesiorik ez izatea da nire amets nagusia, eta hori betetzen bada, izango ditut aukerak.

–Horrek esan nahiko luke Pirinio aldera joateari eta uko egin beharko zenikela.

–Pilotan jokatzeagatik baldin bada, pozez baztertuko ditut Piriniotako joan-etorriak. Gero ere, udazkenean izango dira horretarako egunak. Oroel, Anayet, Astun...

–Eta Los Monjes/ Les Moines gailurra?

–Oso inguruan behin baino gehiagotan ibili naiz, baina ez dut bere gailurra zapaldu. Ea aurten egiten dudan. Pilotan bezala, mendian ere pittinka pittinka bete behar dira asmoak.

El presidente de la Federación Navarra ante nuevos retos



Miguel Pozueta se dirige a los pelotaris y pelotazales reunidos en el Labrit.

MIGUEL POZUETA: SOY OPTIMISTA. VEO INTERÉS POR LA PELOTA.

J.M. Otermin

modo, miraba de reojo al guión de su intervención. Dominaba la situación porque, entre otras razones, es un dirigente con mucha experiencia al frente de la pelota navarra.

–¿Por cierto, cuántos años metido, Miguel, en este negocio de la pelota?

–Empecemos aclarando que esto y a nuestro nivel de negocio no tiene nada, cuando menos en el terreno en el que me muevo, esto es, la pelota que denominamos amateur. Años sí que llevo trabajando por la pelota. Salí elegido presidente de la Federación Navarra el año 2001, y estuve en esa responsabilidad hasta el 2011, año en el que el Gobierno de Navarra me llamó para llevar la Dirección de Deportes. Y desde el pasado año, 2016, me llamó la gente de la

pelota para que me hiciera de nuevo con las riendas de la Federación Navarra. Y aquí estoy, ilusionado como siempre y dedicándole muchas horas.

–¿Qué diferencias percibe entre la pelota navarra de 2001 y la actual?

–Cuando me hice cargo de la presidencia, la situación era un tanto convulsa a consecuencia de la ruptura entre las Federaciones Navarra y Vasca, y las territoriales a raíz del Campeonato Mundial. Y totalmente separadas de la Federación Española. En esas circunstancia uno de los quehaceres primeros que abordé y tuve la suerte de llegar a acuerdos —téngase en cuenta que estamos en 2003 y 2004— con Txema Aldamiz-Etxabarria, presidente de la Vasca. No podía entender yo que trabajando



Urbieta kalea 55, 20006 - Donostia
Tel. 943 42 00 96



Antiguoko Kirol Elkartea

Plaza Erratxoa, s/n
20008 Donostia
Tel.: 943 311 858
www.antiguoko.org

Juan José Anza

Enmarcador

Escola Real, 51 - bajo
20008 SAN SEBASTIAN
Tel.: 943 21 27 04
www.anzaenmarcacion.com



Miguel Pozueta se dirige a los pelotaris y pelotazales reunidos en el Labrit.

para el mismo deporte estuvieramos separados.

—¿Cómo ha evolucionado la pelota desde sus primeras preocupaciones?

—Centrándome en la evolución de la pelota en Navarra, desde comienzos de siglo hasta nuestros días, hemos cosechado muchos títulos, y esto motiva mucho; esa es una de es nuestras satisfacciones. Somos conscientes de que ha sido el fruto del trabajo de mucha gente y de muchos clubes. Pero, hoy constatamos que, en ciertas zonas de Navarra en la que la pelota ha sido el deporte rey, por circunstancias de

todo tipo el panorama ha variado. Entre otros factores, por ejemplo, citaría las concentraciones escolares. El trasladarte de una localidad donde

solamente tenían un frontón a una población donde las instalaciones son otras y la posibilidad de practicar otros deportes ha hecho que haya variado sustancialmente el marco. Y no nos olvidemos de la competencia del fútbol, que acapara muchas pantallas y durante muchas horas. Por estas causas y seguramente por otras se perdieron viveros que habían sido muy de la pelota, y la pelota quedó fuera de foco, como se dice ahora.

—¿Este estado de cosas tiene alguna solución? ¿Hay algún rayo de esperanza?

—Estamos trabajando para revertir la situación, y somos optimistas. Con el Gobierno de Navarra actual estamos llegando a acuerdos para poner en marcha de inmediato algunos proyectos para las zonas en las que se ha perdido coyunturalmente la iniciación a la pelota. Por suerte, disponemos de unas instalaciones de primer tanto en número como en calidad. Sí, contamos con más de setecientos frontones en Navarra. Ahora es el momento de echar el resto: trabajo, monitores... y que vuelvan los niños.

—¿Hablar de monitores equivale a tener que abordar el tema de la profesionalización?

—Sí. Llevamos un par de años trabajando con la nueva normativa de los Monitores Deportivos. Entre los objetivos que se marcan en la nueva normativa está el de la formación de monitores. Hemos llevado a cabo un curso de formación, de nivel

alto, en colaboración con el Gobierno de Navarra y la Federación Española. Tomaron parte unos cincuenta alumnos, y varios de ellos exjugadores de pelota. Sí, la formación es también básica en la pelota. Creo que, por desgracia, estamos a muchos años luz de otras modalidades deportivas.

—Miremos al campo profesional. Uno no sabe si hablar de crisis, de bajón...

Pero, la competencia es mayor en el presente que hace todavía muy pocos años.

—Sí, la competencia está ahí, y me alegra de que así sea. La competencia es buena siempre, en el deporte y fuera de él. Hoy Gipuzkoa y Bizkaia cuentan con grandes profesionales. Son ambos dos territorios con poblaciones grandes, con ayuntamientos grandes, con programas grandes y aquí trabajamos con frecuencia en núcleos menores. En este marco de núcleos menores el factor "persona" es medular; si una persona se retira, las estructuras sufren mucho, se tambalean. No podemos pasar por alto, sin embargo, que en los últimos meses han debutado en el campo profesional tres o cuatro chavales muy prometedores. Hay casta en los pelotaris navarros.

—Hablemos de presupuestos. Hablemos de cifras.

—Tenemos un presupuesto de ochocientos mil euros. Cuando yo dejé el cargo en el 2011 contábamos con un millón, pero soy consciente de que eran otros tiempos. La subvención pública, como es lógico, ha bajado; algunos patrocinadores están viviendo la crisis, están tocados. Pese a ello, soy optimista porque estoy volviendo a ver interés para con nuestros proyectos. Esto es vital para una federación. La Federación Navarra no es un club. Un club, cuando participa en una liga, sale mucho en la prensa, en la televisión, o en la radio, y parece que hace más

publicidad...No es nuestro caso. Los patrocinios particulares rondan los 170.000/180.000 euros. Es una cifra importante, y lo es porque les gusta la pelota y quieren colaborar con nuestro deporte.

—¿Y el frontón Labrit?

—Quiero aclarar este punto. Todo lo que ganamos con los servicios que prestamos va a cubrir el presupuesto que con la concesión administrativa que nos da el Ayuntamiento, tenemos que lograr unos 110.000m euros con el Labrit.

—Cambiemos de tercio, porque en el fondo la labor de los buenos aficionados sigue siendo tan importante o más que algunos euros.

—Sí, tenemos gente fantástica, una serie de grupos de muchos kilates, unos técnicos de máximo nivel. La pelota a mano es la especialidad reina, pero en Navarra estamos cubriendo todas las modalidades que, si no fuera por las ayudas de la Federación, vivirían horas muy críticas. Sin nuestra ayuda algunas modalidades muy minoritarias hubieran desaparecido.

La entrevista ha terminado. Disculpas rápidas de Miguel Pozueta porque quiere estar muy encima de todos los detalles en la cancha del siempre acogedor Labrit. Un saludo por aquí, una sugerencia por allá, un retoque final a la escaleta general del acto...y una prueba ante el micrófono, con una sonrisa y una leve mirada al guión. Y de vez en cuando, unas palabras de ánimo para quienes van una pizca rezagados en el montaje. No puede fallar ningún elemento. Es un acto importante. Hay ya decenas de pelotaris en las gradas. Hoy es día de soñar. Miguel Pozueta me indica finalmente que son ya 13 ediciones dominando el GRAVNI, y que este año aspiran también al máximo entorchado.



Ur hornikuntza eta saneamendu zerbitzuak Donostia-San Sebastián, Errenteria, Hernani, Lasarte Oria, Pasaia, Oiartzun, Lezo, Urnieta, Usurbil eta Astigarraga udalerrientzat

Frontón de Arroka y otros

Tomas Ezeiza

En el pasado mes de noviembre surgió entre los vecinos del carismático barrio donostiarra de Amara Zaharra una fuerte controversia motivada por la unilateral decisión adoptada por el Ayuntamiento de Donostia encaminada a que fuera derribado el frontón de la c/ Arroka y convertirlo en una zona ajardinada, infringiendo así, el acuerdo establecido el 26 de septiembre de 2008, como anexo a la aprobación del Proyecto de Urbanización del cerro de San Bartolomé, por el que dicho espacio sería respetado en su integridad y no se ejercería ninguna acción sobre él.

Como consecuencia de esa determinación, surgió un sinfín de opiniones encontradas entre sus convecinos plasmadas a través de denuncias en la prensa local, recogida de firmas, asambleas populares, etc., unas, enfocadas a anular la citada resolución tomada por el

Consistorio y, otras, a alabar esta nueva decisión. Dichos comentarios o posiciones se centraban en: la escasa presencia en él del juego de la pelota; al estado de abandono de la cancha (descascarilladas sus paredes y piso y enroñadas las protecciones metálicas); su innecesaria existencia ante la proximidad de otro frontón de medidas reglamentarias y cubierto; así como por ser punto de reunión de jóvenes para sus juergas nocturnas, etc.; y, aquéllos que, formando la Asociación Amara Bai, aplaudían el lugar como un recinto para la práctica de la pelota o de un lugar de esparcimiento y seguridad hacia los niños en el desarrollo de sus diversas diversiones, libre de los peligros de la circulación rodada, vida de relación entre sus residentes...

Por ello, ante tal situación, el alcalde Sr. Goia se vio obligado a suspender dicho acuerdo, anunciando



1986-87. Construcción del frontón de c/Arroka.

al propio tiempo, la apertura de un proceso

de implicación entre todos los residentes del barrio al objeto de definir el futuro de dicho espacio.

Cumpliendo con este compromiso, fueron convocadas al plebiscito 2.558 vecinos de la zona, mayores de 16 años, con el fin de que propusiesen sus deseos. El 22 de marzo último, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento donostiarra, los técnicos del Departamento de Participación Ciudadana, la concejala Duñike Agirrezabalaga, y el

secretario de Asesoría Jurídica Iñaki Txintxurreta, procedieron a la apertura de los sobres -la votación fue realizada por correo- y escrutinio de las preferencias presentadas por las 1.276 personas que participaron en la dicha elección, de las cuales 734, optaron por su conversión en un espacio verde, y 527, por mantener el frontón.

En días previos a la votación, se había aportado informalmente un nuevo proyecto o posibilidad, es decir, el de trasladar

TALLERES LOREA

Mecánica de mantenimiento y general
Cambios de aceite - Neumáticos
Revisiones para inspección técnica (ITV)

Avda. de Zarautz, 111
20018 San Sebastián
943 214 047

**CLÍNICA DENTAL
URRESTARAZU
HORTZ KLINIKA**

Naiara Urrestarazu
Kolegiatu zenbakia: 20000832
Vitoria-Gasteiz kalea 2, Donostia
943 227 449 / 639 305 612
www.urrestarazudental.com
info@urrestarazudental.com

FONTANERÍA
Calefacción y Gas

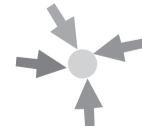
BERIYO



Juan de Garai, 1 - Telf: 943 310 882
DONOSTIA

**ALKARGUNE
KULTUR ELKARTEA**

Actividades culturales,
lúdicas y recreativas



Paseo de Hériz, 16-bajo
20008 DONOSTIA



*Produktu naturalen bermea
Ondo egindako Lana*

*Gure tradizioekin!!!
Pilotarekin!!!*

la señalada instalación deportiva a la lindante pl/ de Arroka, junto a la Sociedad Vasconia, propuesta que no fue aceptada al estar ya establecidas las normas de dicho referéndum. Tal vez a esta eventualidad se refería el alcalde, cuando una vez finalizado el recuento y tras felicitar por la participación de un gran número de vecinos, así como del buen desarrollo de la consulta, manifestaba... si se ve necesario que haya una instalación deportiva se estudiará cómo habilitarla en el entorno...

Ante esta perspectiva se prevé que en un futuro

próximo, se celebren encuentros entre los amarataras y técnicos municipales, para la total definición de dicha plaza de Arroka. Asimismo, el 4 de mayo, el edil Ernesto Gasco adelantaba que la zona del frontón será abierta, de calidad, que busque la integración entre lo viejo y lo nuevo...

En breves apuntes recogemos los orígenes de la edificación de este discutido y consultado recinto deportivo.

El 15 de enero de 1985, José Urkia Zaldua en nombre de Herederos de María Zubeldia presentaba

en el Consistorio donostiarra la solicitud para la edificación en la c/ Arroka, s/n, de un bloque de 21 viviendas, bajos y sótanos con sus antepuertas urbanizadas, frontón público y jardín, según planos trazados por Eduardo Zaldua. El 26 de junio de 1985, la Comisión Permanente aprobaba el proyecto, que sería ejecutado por Luis Jacome. Las medidas del frontón dimensionaban: 20 m de largo, 7,50 de ancho, 2 de contracancha (no se considera la superficie contigua y paralela de acceso al portal del edificio) y 7,40 de altura del frontis.

Tras diversas intervenciones de los técnicos municipales dirigidas a beneficiar la zona y al mismo proyecto, el 7 de febrero de 1987, el Secretario General emitía un informe en el que, entre otras consideraciones, se refería a una zona lindante a la instalación deportiva, indicando... deberá adelantarse el cierre del local de planta baja que en la actualidad tiene un retranqueo de 2,28 m. con objeto de que la zona de porche no pueda servir de refugio de vagabundos y otros casos semejantes...

Superadas y reparadas diversas deficiencias observadas en la construcción del frontón, el 26 de julio de 1988, se redactó ante el notario Roig, la escritura pública por la cesión gratuita del mismo al Municipio donostiarra.

La presente divulgación nos da la oportunidad para evocar la presencia en este populoso barrio donostiarra, desde finales del siglo XIX, de otros espacios pelotísticos, los cuales en la totalidad de los documentos consultados están emplazados dentro del topónimo de Arroka y, únicamente, el frontón objeto de la actual discusión que, como se ha indicado, sería alzado en 1986/87, se sitúa en la calle de este nombre. Este apelativo a toda esa amplia zona amaratarra, apuntamos, bien pudiera ser debida al nombre del caserío que estuvo localizado en ella.

Iniciamos, pues, estos recuerdos con el escrito de 14 de septiembre de 1921 dirigido por sus vecinos al Consistorio, en el que requerían se edificase un frontón detrás de los lavaderos públicos y próximo al matadero de aves, con el fin de suprir al que hubo en el punto llamado Fuente de la Salud (el cual, todo parece indicar estuvo situado en la actual c/ de Autonomía). Dos días después, la Comisión de Obras les respondía notificando... lo tendrá en cuenta ya que está

estudiando la construcción de varios frontones en la ciudad a medida que las posibilidades de sus recursos se lo permitan...

Atendiendo a esos sus deseos, el 7 de marzo de 1923, el Ayuntamiento aun reconociendo disponer de tan solo de 6.000 ptas. para este proyecto, autorizaba la iniciación de los trámites para la edificación del frontón, en la estimación de que las ofertas de los licitadores rebajarían la propia valoración municipal, que era de 7.566,50 ptas.

Efectivamente, efectuada la subasta pública resultó ganadora la puja de 6.100 ptas. ofertada por Eusebio Zuriarrain. Los planos desarrollados por el arquitecto municipal Juan Rafael Aldai, proyectaban una cancha de 25 m de largo, 6 de ancho y 8 de alto. El 11 de octubre 1923, se presentaba la liquidación por los trabajos efectuados que ascendieron a 10.169,77 ptas. Este destacado desfase, tenía su motivación en las torrenciales lluvias acaecidas en el periodo de ejecución de las obras, las cuales propiciaron importantes corrimientos de tierras que obligaron a una nueva redacción y realización de tareas para el asentamiento de los terrenos y del edificio.

Años más tarde, el 8 de abril de 1931, el referido técnico Juan Rafael Aldai, proponía un presupuesto de 13.953, 50 ptas. para la ampliación de esta instalación, el cual sería aprobado por la Comisión de Obras.

Sin embargo, Teodoro Benito Jiménez, presidente de la Sociedad Donosti Berri, con fecha 15 de enero 1932, hubo de dirigirse al Consistorio solicitando la realización del proyecto aprobado el año anterior, al que el Ayuntamiento no había hecho realidad... por haberse destinado su dinero en unas obras más urgentes...

campezo obras y servicios s.a.

Un gran Grupo orientado al deporte

Kirolera begira dagoen Talde bikaina

Nuestro carácter pionero nos ha hecho avanzar a lo largo de la historia con firmeza. Hoy, somos un grupo sólido que mira al futuro con el objetivo claro de satisfacer a sus clientes, a sus trabajadores y construir un mundo más humano.

www.grupocampezo.com

Historian zehar mantendutako izaera aitzindariak, aurrera tinko egitera eraman gaitu. Gaur egun etorkizunari begira dagoen talde sendoa gara, gure bezero eta langileen asebetetzea eta mundu gizatiarragoa eraikitzea helburu duena.



Frontón municipal de Amara Zaharra.

aprobado el año anterior, al que el Ayuntamiento no había hecho realidad... por haberse destinado su dinero en unas obras más urgentes...

Este requerimiento propició se habilitase una subasta pública y se efectuasen las obras por Isidoro Olaizola, cuya liquidación efectuada por el arquitecto municipal el 7 de julio de 1932, ascendió a 16.344,90 ptas.

El 11 de noviembre de 1938, ante la falta de unas dependencias municipales, el Instituto Municipal de Higiene solicitó del Ayuntamiento la ocupación del frontón para organizar y atender el servicio de desinfección de los coches de atención pública. Admitida esta necesidad y como consecuencia de la misma, se realizaron diversas reformas en el edificio, que afectaron principalmente a la cubrición del mismo, así como a otros acondicionamientos. Estas obras presupuestadas el 17 de marzo de 1939 en 21.163 ptas., las estructuras serían ejecutadas por Garai y Urrutia en 14.211,12 ptas. y los trabajos de albañilería por Miguel Altuna, en 8.724,27 ptas.

A causa de este acomodo, el 28 de julio de 1942, Jesús Braceras, presidente de la amaratarra Sociedad Doností Berri, se dirigió al Consistorio instando la construcción de un frontón público, de medidas normalizadas, con el fin de suplir con él, al que anteriormente existió en el barrio y que, por necesidades municipales, hubo de ser habilitado para otros menesteres, tal como

se ha señalado más arriba. El escrito sugería que la instalación deportiva se localizase en la c/ Amara, entre el espacio dedicado a la recogida de basuras, una parcela municipal y un solar para al almacenamiento de carbón, es decir, lindante al acceso a la carretera a Hernani y próximo al Colegio de los Marianistas y Convento de San Bartolomé, tal como se definía en el pequeño croquis adjunto.

El 23 de septiembre de 1942, la Comisión de Gobernación analizando la ubicación apuntada y, en ese momento, de su abandono e infrautilización, por haberse trasladado la recogida de los aperos de la limpieza a unas dependencias municipales, colindantes a la estación de la RENFE, abogó por dicha petición. Ello dio lugar a que el 2 de octubre, la Comisión de Obras acordase incluir en los próximos presupuestos municipales de 1943, la oportuna consignación para la edificación de un frontón.

Sin embargo, no sería hasta el 6 de diciembre de 1944, cuando la Comisión de Obras mostrase el proyecto de construcción de un frontón abierto y sin gradas, en el indicado antiguo espacio del servicio de basuras en la c/ Amara, redactado por el técnico municipal Juan Rafael Aldai, y al que completaba su correspondiente presupuesto tasado en 64.940,80 ptas. La cancha dimensionaba: 26 m de largo, 10 de ancho, 2 de contracancha y 10 de altura.

Convocada la subasta pública el 10 de febrero de 1945 para su ejecución,

quedaría anulada por la falta de licitadores. Nuevamente, el 18 de mayo, se repetiría el llamamiento, obteniéndose el mismo fallido resultado.

Por ello y ante la carencia de otros criterios municipales para la construcción de la instalación deportiva, su desenlace se demoró hasta el año 1950, en que finalmente el Consistorio estimó que la edificación habría de efectuarse por el procedimiento de Destajo, es decir, el Municipio aportaría los materiales necesarios y la empresa ganadora en la licitación facilitaría la mano de obra.

Así, tras la preceptiva subasta correspondiente al Primer Destajo, celebrada el 22 de julio de 1950, y que se refería a: excavaciones, muro de mampostería y chapeo con piedra caliza, el 30 de marzo de 1951 Agustín Mendizábal presentaba su factura por 95.917,30 ptas., importe que superaba ampliamente su inicial oferta de 69.530,40 ptas. señalada en su licitación y la cual fue justificada por la ampliación de las unidades de obra planificadas.

En cuanto al Segundo Destajo, debida a la finalización de las obras

del proyecto otorgada en pública subasta a Tomás Larrabeiti, fue liquidada el 6 de septiembre de 1951, por 33.025,50 ptas.

Tras este recinto deportivo, cronológicamente, se levantó el frontón con el que hemos iniciado este sencillo artículo de divulgación. Por ello, finalizamos estos breves recuerdos amaratarra de los frontones que se han localizado en este renombrado barrio donostiarra.



Construcciones
Angel Peñagaricano



40 urte baino gehiago ametsak eraikitzen



Más de 40 años
construyendo sueños



Construcciones Angel Peñagaricano, S.A.

Urola, 6 · 20730 - AZPEITIA

943 81 47 50

www.angelpenagaricano.com

...Y sigo con la mano

Ander Letamendia

La importancia que en épocas pasadas se confería a la mano como órgano prensil alcanza su máxima expresión en los dedos. En función de sus propiedades anatómicas y significado semiótico, los griegos les otorgaron distintos nombres y cualidades. Cada dedo de la mano tiene su nombre porque tiene su importancia singular, cosa que no ocurre con los de los pies. En latín tenemos *pollex*, *index*, *medius*, *anularis* y *minimus*, que son:

1. el dedo gordo, *pollex*, *pulgar* o *pólice* o *digitus primus manus* es el primer dedo de la mano que representaba el poder y las decisiones, algo así como *¡el poderoso!*, *¡el dedo gordo!* que es *pulgar* con bromas etimológicas que lo asocian a catar y reventar pulgas; un pulgar hacia arriba es un gesto de aprobación de muchas culturas,

2. el *index* o *demonstratus*, que representa la puerta hacia el conocimiento, nos remite a la posible y ya vista etimología del genérico *digitus* y así nos recuerda que el índice es, además de los regímenes políticos de dedocracia, el más importante de los cinco dedos; es el dedo más expresivo de la mano y sirve, entre otras cosas, para señalar direcciones, objetos, etc., mostrar una negativa, clicar el

ratón o hacer énfasis en instrucciones imperativas,

3. el dedo *medius* se figura bien en ser *corazón* y para los latinos también era *summus* por su tamaño e *infamis* o *impudicus* ya que con él se ofendía a través de simbolismos y gestos que es ocioso recordar. La contraposición con esta infamia o impudicia hace *salutaris* al *índice* y *honestus* al *anular*,

4. el *anularis* o *anular*, aunque también se denomina *medicus*, en la creencia de que de él partía una vena hacia el corazón, es conocido como el dedo del anillo porque, hasta el siglo XVII, los médicos portaban un anillo como emblema o sello de su profesión. A este respecto llama la atención la contradicción que existe entre los relatos de Quevedo y el religioso mercedario Tirso de Molina (Madrid, 1579-Almazán, 1648): Si el primero satirizaba a los galenos que usaban aparatosos anillos en los que lucían incrustadas gruesas piedras preciosas con la sentencia "Sortijón que pronostica lápida", el segundo escribía:

"... el signo distintivo de los médicos estaba en una sortija -esmeralda si puede ser- ceñida en el pulgar o en el índice...".

5. el dedo *minimus*, también *ultimus*, tiene el nombre con toda la traza de humorístico o expresivo, tanto en castellano, *meñique*, como en gallego, *maimiño*. Se conocía también por *auricularis*, supongo que por la práctica poco elegante de limpiarse con él las orejas. Imagínese que el *index*, por idéntica razón, pudo haberse llamado *nasalis*. Es el dedo cuya falange distal es la que más frecuentemente

sufre lo que se conoce como clinodactilia, que es una desviación permanente hacia el dedo medio. Dicen los que saben o los que creen saber que es un signo patognomónico (signo que basta por sí solo para establecer un diagnóstico) de los jugadores de pelota a mano. La verdad es que el signo es típico de la mano de los jugadores que han golpeado mal la pelota o han hecho muchas "hutsas" (fallos). Sirva como ejemplo el famoso Santiago Echeverría Arabaolaza,

conocido en el mundillo de la pelota como "Zurdo de Mondragón", que sufrió una desviación importante en el quinto dedo de la mano derecha, con la que apenas golpeó la pelota en toda su larga trayectoria profesional. También recordaremos que las manos se contraponen en el léxico indoeuropeo de tal manera que la *dextera*, la *diestra* o *derecha*, es la normal, la hábil en la mayoría de los individuos y, por tanto, también la de buen agüero. La mano izquierda aparece

Bienvenidos al nuevo espacio de vida de San Sebastián



Donostian bizitzeko eremu berri bat

ULTIMAS VIVIENDAS y LOCALES

VENTA
Pisos de 3-4 dormitorios
Áticos de 3 dormitorios

VENTA y ALQUILER
Locales desde
50 a 1000 m²



Información y venta
943 42 38 56

www.antiguoberri.com

HELADERÍA
VENEZIA
Helados Artesanos
Helados Dietéticos
SMOOTHIES
BARRAS DE CORTE
Matía 10 - Tel.: 943 313130
SAN SEBASTIAN

PLAMAR
CUBIERTAS
Y FACHADAS METALICAS

REVESTIMIENTOS METALICOS
PLAMAR
Polígono Ipintza
C/Txatxamendi, 18
Teléfono: (943) 52 21 04
Fax: (943) 52 22 16
E-mail: plamar@plamar.net
20100 Lezo (Gipuzkoa)

en diversas lenguas indoeuropeas nombrada con palabras que tienen particularidades de lo marginal, de los niveles inferiores, o que se asocian a nociones de torpeza, mal agüero, etc. y, por supuesto, estamos hablando de lo siniestro. De la historia cultural, política e ideológica del par *derecha / izquierda*, basado en contraponer las manos, hay bibliotecas. No sé si sigue en pie en todas sus partes la hipótesis de que el gallego “esquerda”, el castellano “izquierda” y el catalán “ezquerra” son de origen vasco-ibérico o simplemente vasco, con una base “esker” que tuviera algo que ver con “esku” (mano) y “erdi” (medio): los zurdos serían los de “media mano”, al igual que quien no habla euskera habla *erdera*, es decir, a medias, algo que no es cabalmente lengua, tal como tampoco lo era el *bar-bar-bar-bar* ininteligible que sonaba en oídos griegos cuando oían una lengua no griega, *bár-ba-ra*.

Imágenes como una firma irreconocible, un gesto amenazador que se convierte en ridículo o esa cuchara o ese vaso vacilantes demuestran que, con la edad, la mano pierde fuerza, precisión, flexibilidad

y firmeza en el pulso y en la letra.

Por último, al final de este recorrido sobre la mano, no puedo obviar unas líneas sobre el “pasagonzalo”, palabra prácticamente olvidada y en desuso, y cuyo significado es golpe, manotada, cachete, sopapo, bofetada, capón o torta que se da con la mano, y particularmente, en las narices (*¿soplamocos?*) y que, como hazmerreír, metomentodo, siguemepollo, ajilimójili, intríngulis, etc., resulta una de las palabras más molonas del castellano como puede apreciarse en las siguientes frases:

“... el profesor le dio a su alumno un pasagonzalo para despertarle y para que prestara atención a la lección que estaba explicando...”

“... A veces pienso que te mereces un pasagonzalo en todas las narices...”

En el ingenioso hidalgo Don Quijote de La Mancha de Miguel de Cervantes se pueden leer, entre otros, los siguientes párrafos que incluyen la palabra pasagonzalo:

“...Sancho, que vio partir a su amo para tomar carrera, no quiso quedar

solo con el narigudo, temiendo que con solo un pasagonzalo con aquellas narices en las suyas, sería acabada la pendencia suya, quedando del golpe, o del miedo, tendido en el suelo, y fuese tras su amo, asido a una acción de Rocinante...”

“...Este golpe, que se daba y da con el dedo, temía Sancho que se le diese Cecial con sus fieras y postizas narices. La voz pasagonzalo parece se compone de verbo y nombre –esto es, pasa, Gonzalo: palabras que se dirían al descargar el golpe...”

Las manos que hicieron posible que los *Homo habilis*, predecesores del *Homo sapiens*, evolución del *Homo erectus* (cerca de un millón de años atrás), fabricaran los primeros utensilios de piedra, han permitido que el hombre moderno esté a punto de clonarse a sí mismo; por tanto, no es de extrañar que una cuarta parte de la corteza motora de nuestro cerebro se dedique a guiar los dedos.

Apaindurik gure pilotalekua AUZOAK EMANDAKO BABESEZ EGIN DA HORMAIRUDIA

Sansustene



Honela geratu da pilotalekua hormairudiaz apaindurik.

Antiguako pilotalekuak bere igurtziak eskatzen ditu aldian behin. Hormak garbitu, sarea berritu, kuadroak zoruan margoberritu...Inoiz egin gabeko lana burutu zen, ordea, joan den neguan. Harmailen atzoko horma burdinezkoa margotu. Pertsona modura hartuta, “planta txarrekoia” zegoela esango genuen; kolorez, zurbil; makarrak eta muskirak inoiz kendu gabe. Eta egoerari buelta eman nahiean ibilitakoa dugu Joseba Urtzelai. Ez dago galdera beharrik bere ikuspuntua.

–Aspaldiko kezka zen apaintzearen premiarena. Hasierako harmailak gutxi zirela eta, erantsi zitzaison zatiak berebiziko itsusitua eman zion plazari, nire iritzirako. Egida, pilotalekuak jarleku berriak irabazi zituen, baina plaza kaltetan irten zen, galtzaile. Bestalde, zaletasunez, margozalea naiz, eta irudiak atentzio asko eragiten didana, hormairudiak eta...”Orduan, zer hobeto Antiguako pilotalekuak hormairudi egoki bat bideratzea baino” pentsatzen nuen sarritan, baina horretarako astia behar da. Behin erretiroa hartu eta gero, amets eta helburu hori gauzatzeko une etorri zitzaidala esan nion nire buruari.

–Eman behar izan dituzun urretsak?

–Nire elkartean asmoaren berri eman nuen; Txirain

alkartean. Ondo ikusi zuten proiektua, baina zenbakiek egiten hasten ginenean, zaitasun ekonomikoak azaleratzen zitzazkigun... Egun batean Iker Tolosarekin hitz egin nuen gure asmoaz, eta proiektuak DONOSTIA 2016 programaren barnean txokotxoren bat izan zezakeela esan zidan. Bi mila euro inguruan errendituko genuela agindu nion, eta laguntza apur bat jaso ezkerro...Horrela animatu ginen.

–Eta auzoko gainerako elkarreterako jo zenuten?

–Bai, Txirain elkarteko atarian egon izan balitz horma, guk geuk hartuko genuen geure gain, baina pilotalekua eta bere inguruko plaza guztiona da, auzotarrena, eta auzotarrek erantzun behar zutela uste genuen. Hori horrela, gure asmoaren berri emateko elkarreko gehienetako ateak jo genituen.

–Orain arte Txirain elkartea baino ez dugu aipatu...

–Bai, ez genuen nahi protagonismoa gure bizkarretara bakarrik etor zedin. Auzoan badago “Ikertze” deitzen den taldea, oso ohitua proiektua koordinatzen eta...

–Eta nola egin zenuten irudia aukeratzearena?

–Ahal zen parte hartze handianarekin egin nahi genuen proiektua. Artista batengana joan eta bere proiektuarekin konformatu beharrean, lehiaketa bat

ANTIGUO AUTO ESKOLA

Mikeletes Pasealekua, 20
Tel. 943 216 551
20008 DONOSTIA

Avda. Tolosa, 15 bajo 3
Tel. 943 106 094
20018 DONOSTIA



www.tomemoda.com

Levis, Dockers, Bench,
Tommy Hilfiger, Timberland...

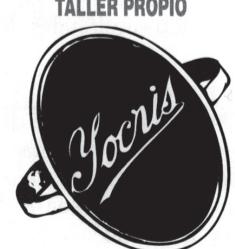
Ondarbe, 3 - DONOSTIA
Telf.: 943 212 109

E-mail: tome@tomemoda.com



AMARA TAÍLERRAK
Escolta Real, 57 Bajo - 20008 Donostia
Tel. 943 212 833 - Fax. 943 535 496

JOYERIA - RELOJERIA - PLATERIA
TALLER PROPIO



MAS DE 50 AÑOS DE EXPERIENCIA
Pº de Hériz, 5 – Bº del Antiguo
Telf.: 943 21 97 07 - DONOSTIA

josemari opticos
www.josemarioptico.com

eusk  opticos

San Martin, 31
Tel. 943 43 14 99
Centro
DONOSTIA

Res. M de Azkue,
3
Tel. 943 31 76 78
Benta Berri
DONOSTIA



Ikertze Kultur Elkarteko Raquel Romero eta Leire de Miguel, Joseba Urzelai Txirain elkartekoarekin.

antolatzea otu zitzagun, bere sariarekin eta abar. Handia ez, baina sari eta guzti. 400 euro...Gure asmoaren berri lau haizetara ematen saiatu ginen, nahiz eta astiz oso juxtu ibili. Kontua da azkenean zortzi proiektu jaso genituela.

-Eta hortik aurrera, galbahea pasatzea?

-Auzoko zortzi-bederatzik elkartetako ordezkariorik geure ustez egokienak ziren aranean lau aurkeratu genituen, eta jarraian, btoa emateko zurrotxoak ipini denda, elkartea eta zenbait lekutan. Eta konforme izandako gaude parte hartzearekin. Lareundik gora izan ziren

boza emandakoak. Bada zerba! Nabarmen irabazi zuen proiektu batek eta hori saiatu gara horman islatzen. Pasaia, atzean pilotaleku bat... ARTEFAKTORY TEAM taldearena da.

-Auzoak sortu, auzoak gauzatu, auzoak ordaindu.

-Eta auzoak gozatu, noski... Bai, hau ez da bakar baten proiektua. Daraman arnasa auzotarrena da guztiz, eta guztona. Elkarteei 50 euroko laguntza eskatu genien, prozesuan parte hartzeko, eta une oro jakinaren gainean eduki genituen. Besterik ez. Apainago dago orain, aurpegi berriarekin.

Sigue pujante la afición a la pelota entre los gitanos Los pelotaris gitanos de Irun retan a los mejores del Antiguo

J.M. Urtizberea

Este reportaje tuvo una gestación larga. En uno de los mejores días de febrero visitamos el Uranzu txiki al hilo de un comentario hecho por Xabier Euzkitze en una retransmisión efectuada un viernes a la noche. Recordó una vez más—porque no es la primera vez que lo hace—la gran afición existente a la pelota, cultivada con mucho mimo, en la comunidad gitana. Creo recordar que algunos de sus pelotaris estuvieron aquella noche en el último partido profesional que acogía el ya muy vetusto Uranzu.

En nuestra primera visita nos emplazaron al 8 de abril, Día Mundial Gitano, fecha en la que se iban a disputar las finales de su torneo anual. Y en esa fecha, con 26° de temperatura y un cielo azul, nos encaminamos hacia el frontón irundarra. Tráfico escaso, y en el receptor de radio del coche, un programa musical con un presentador con deseos de jugar al escondite pues no avanza nada en su presentación cuando se refiere al mayor intérprete de música culta. Sentí como si estuviera quedando conmigo, jugueteando con el oyente. En un momento



pensé que pudiera estar refiriéndose al violinista Yehudi Menuhin. Erré en el pronóstico, porque después de marear la perdiz durante un buen rato, al fin se dignó a aclarar la adivinanza: no era otro que el pianista Glenn Gould, ése era el mejor pianista del siglo pasado. En los pocos fragmentos de música de Bach que emitieron para ilustrar las bondades artísticas del intérprete canadiense, el radiofonista rayó a gran altura, acertó plenamente. Me satisfizo su selección.

Dejé el coche con la idea de haber escuchado al mejor pianista, y pensé al cerrar la puerta: Dentro de un rato voy a ver en acción a los mejores pelotaris de Irún. Y me acerqué al frontón. Había ya un buen número de gitanos a su entrada, y del Uranzu txiki salía el ruido de la pelota, el chasquido tan característico de ella al golpear el frontis. Había mucha pelota suelta en la

cancha; unas gastadas, otras relucientes...Un pelotari, de corte de pelo muy a la última, me muestra su mano y me pregunta si creo que está en condiciones de disputar el torneo, y concluimos con unanimidad que no; suspira hondo y exclama: ¡Otra vez será! El mayor de los posibles participantes realiza una serie de flexiones como queriendo llegar a la conclusión de que tampoco él se halla en las mejores condiciones y competir con...dignidad. Porque se conocen bien entre ellos. Saben de las virtudes de los mejores y las debilidades de los medianos. Tan pronto como entablamos el primer diálogo, en seguida me presentan al considerado cabeza de serie. Vive en el barrio del Peñascal, en Bilbao, pero es nacido en Irun. Más que por su nombre propio le llaman por su apodo: Chafao. En realidad, se llama Josué Hernández. Está federado y juega en Bizkaia. Delgado, con las

JATOR
KIROLAK

Karmelo Etxegarai, 4 Pablo Iglesias, 10- bajo
Telf.: 943 217 459 Telf.: 943 526 286
SAN SEBASTIAN RENTERIA

bronte
optikak

www.bronteoptikak.com

Segundo Izpizua, 18
• Tel. 943 290 542 GROS

Matía, 24
• Tel. 943 219 625 ANTIGUO

Virgen del Carmen, 35
• Tel. 943 322 371 EGUA

Donostiako Optikak

LM
SANEAMIENTOS
GOIZ
MATIA

ALMACEN: c/ Matía, 33
Telf.: 943 31 35 69 - Fax: 943 31 35 66
EXPOSICION: Telf.: 943 31 35 70
DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

Sociedad Cultural Recreativa

BASO-ETXEA

Juan de Garay, 4 - Tel.: 943 218 847
20008 - DONOSTIA
e-mail: scrbasoetxea@yahoo.es
www.basoetxea.org

Librería - Papelería
LA INFORMACIÓN

Matía, 3 - Tel.: 943 212 507
Barrio de el Antiguo
20008 Donostia

FERNANDO LARREA ETXEBESTE
Corredor de Seguros F-1738

VIDA - JUBILACIÓN
AUTOMÓVIL
MULTIRRIESGOS
ACCIDENTES - DECESOS
PRODUCTOS FINANCIEROS

Karmelo Etxegarai, 5 - bajo
Telf 943 31 32 03 - Fax 943 31 29 81
DONOSTIA
f.larrea@euskalnet.net

EMBUTIDOS ORMAKI URDAITEGIA

TXERRIKIEN BANATZAILE ETA EKOIZLEA

DENAC
ENPRESEN ZENTRUA 307
20140
ANDOAIN
Tel.: 943 592 923
www.ormaki.eus



Finalistas del campeonato 2017 en el Uranzu de Irun.

manos bien protegidas, pelotea con ganas, de vez en cuando una descolgada al ancho. Conoce el oficio. Es el hombre a batir esta tarde.

Tengo para mí que Hernández es el apellido de la mejor saga pelotazale de Irun en las últimas décadas. Urko, uno de los campeones del año pasado, me manifiesta que su padre, Miguel, fue un reputado manista, que jugaba con los Maiz, de Arantza. En Iguna ocasión también debió pelotear con Julián Retegi, cuando el de Erasun disputaba partidos con los de segunda.

He comprobado que es del agrado de muchos de estos pelotaris el contacto con los profesionales y agradecen mucho entrenar con los Berasaluze, Artola, etc. Es su inmersión anual en el mundo de la pelota profesional.

El ambiente es festivo en el frontón, aunque el momento del sorteo de parejas causa cierta tensión y ensombrece la buena atmósfera. No hay unanimidad sobre el sistema, y alguno amaga con no participar en la competición. Al final, las

aguas parecen volver a su cauce. Y da comienzo el torneo, tomando en él siete parejas en la categoría de mayores. Se acerca un chiquillo, moreno y estilizado, al corro de los pelotaris participantes, y pregunta a uno de ellos: –Papa, ¿con quién juegas? Cuando su padre le aclara la cuestión, el chiquillo mueve la cabeza, dando a entender que tampoco este año podrá aspirar al título, que en su familia no podrán manifestar que la chapela está bien guardada tras una cristalera.

Los gitano iruneses tienen en gran estima el título de campeones de su torneo. Durante un año, como Glenn Gould al piano, podrán decir que son los mejores de Irun. Es un timbre de gloria y reconocimiento. Los mejores de Irun...ahí es nada.

No había aquella tarde en el Uranzu un servicio megafónico para ofrecer música enlatada, ni falta que hacía. Un virtuoso de la guitarra –gitano, por supuesto– ambientaba los ratos en que la animación parecía decaer, y si no era mediante la guitarra y a falta de un cajón, tocaba lo mismo un asiento que una barandilla, marcando

el ritmo. La cuestión es que la fiesta no decayera. Y los chavales seguían a lo suyo; si no era una pelota goxua era un balón.

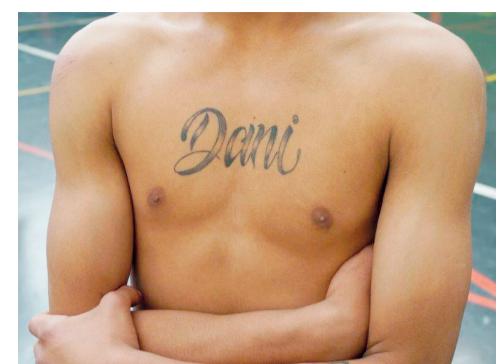
Piel morena ya al primer día de calor; tatuajes, muchos, pero nada exagerados; pendientes, bastantes. Y siempre buen humor. Y alto consumo de pipas. Y un niño sin pelos en la lengua: –Mama, ¡tengo más hambre que el perro de un gitano! Y llega el bocadillo de media tarde.

Las finales se estaban disputando en el Uranzu haundi, pero los días del frontón irundarra están contados. Y algunos gitano se preguntaban, mostraban su preocupación por el tiempo que van a estar sin poder practicar su deporte favorito. Si se prolongaban las obras, qué sería de su deporte. Y una vez terminado el nuevo frontón, ¿seguirán disponiendo del Uranzu txiki como hasta el presente?

Les preocupa del mismo modo la dificultad que tienen de enfrentarse a pelotaris de otras localidades. Entienden que les vendría muy bien jugar con otros pelotaris. Son competitivos, pero en ese caso el resultado sería lo de menos. Jugar, jugar...esa es su ambición. Y terminaron

lanzando este desafío a los pelotazales del Antiguo: –Estamos dispuestos a jugar a los pelotaris del barrio donostiarra con las mismas categorías del Torneo Interpueblos, a condición de poder elegir nosotros el material. ¡Que no se diga, hombre!

Y terminamos hablando del Igito-Alai pamplonía, el frontón gitano por antonomasia; y de Chichan, y de Patxi Ruiz, y de un chaval navarro apellido García que está despuntando en aficionados. Y de sus muchas horas metidas en Irun. De vez en cuando preguntaban por el marcador del Real Madrid-Atlético. No fueron muy expresivos ante el 1-1; ninguna muestra ni de alegría ni de disgusto. No

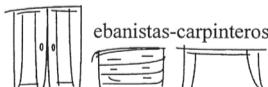


pude deducir quiénes de un equipo y cuáles de otro.

Por cierto, un detalle final a reseñar. Durante las horas que estuve entre los gitanos irundarras no escuché ninguna palabra de las que a menudo dejan caer los profesionales cuando pifian un tanto. Con los gitanos, Dios estuvo tranquilo aquella tarde abrileña, gozando en su cielo azul, sin sobresaltos. Así lo vimos y así se lo hemos contado después de vivir unas horas con los últimos pelotaris de Irún. No quedan otros.



José Azpeitia e Hijos, S.L.



Oria Etorbidea, 8-10
Polígono Brunet, Planta 1^a - Local 4
Tel.: 943 215959/Fax: 943011293
20160 - Lasarte-Oria (Gipuzkoa)

HIERROS Y METALES
CILVETI ANAIAK, s.l.

.SERVICIO DE GRUAS Y CONTENEDORES
.DEMOLICIONES INDUSTRIALES
.RECICLAJE DE CABLE DE COBRE
Y DE ALUMINIO
.CENTRO AUTORIZADO DE:
.RECOGIDA DE COCHES VIEJOS
.DESCONTAMINACION DE VEHICULOS

Portu Etxe, nº 85 . Barrio Igara
Tel. 943 312 400 Fax 943 052 222
E-mail: cilvetti.anaiaksl@gmail.com
20018 SAN SEBASTIAN

URTINEA Ioreak

Urtinea Baserria
San Esteban auzoa, 20170 Usurbil
Telf.: 943 362255 urtinea@urtinea.com



Hamairu txapelaren jabeak utzi egin behar izan du pilotarik, azkenean

Adituen iritzia: Martínez de Irujok ikaragarri eman dio pilotari.

Gorgatxok



Jakin-min bereziz entzun nuen joan den maiatzeko 22an, gaueko Katedra emankizuna Euskadi Irratian. Programari ia helduko eman zien Iñaki Elortzak solaskideei "puntu": Susmo makurrena bete da, tamalez. Azkenean Martínez de Irujok uko egin behar izan dio profesionaltzari.

Joseba Lezeta izan zen iritzi ematerakoan lehendabiziko. Antzuolako kazetariaren ustez, historiarako hor geratuko da Irujoren irudia: "Lastima izan da hain azkar utzi beharra. Guk uste genuen baino azkarrago, berak uste zuen baino azkarrago. Azkar eta azkarrago hitzak erabili ditut, izanez ere, oraindik urte onak zeuzkan eta pilotaroko. Bihotzak agindu dio stop egin beharra, baina aurrerantzean bizimodu normala egiteko gauza izango omen da eta hori ere pozgarria da, nahiz eta pilotan ez jokatu. Pilotaren barruti zabalari begiratuta, erronka sakona utzi du: nola aurrera egin pilotak Irujoren ekarpenik gabe. Figura handiek agur esan dute eta aupada serioa da Irujok utxitako hutsartea bete nahi izatea. Horretan dago apustu latza ondoko urteetako pilotarentzako".

Hurrengo iritzi-emailea Xabier Euzkitze portunatu zen gau hartan: "Jakin bagenekein albistea zein izango zen... Denbora asko pasatu da. Ez dira bi edo

hiru hilabete izan, askoz gehiago baizik. Espezialista bat baino gehiago bisitatzen modua izan du noski, eta pentsatzen genuen medikuen erabakia nolako izan zitekeen, baina Juanen ezpainetatik ez genuen horrelako konturik aditu nahi. Geure burua engainatu nahi izaten genuen, baina azkenean... gure usterik ezkorrenak baiezta dira. Pena da, txapela gehiago irabazteko adin eta sasoian egon eta erretiratu beharra. Pena da, gaur egungo izar jaio berrien aurka ikusteko aukerarik izan ez dugulako. Pilotari eman asko ez, ikaragarri eman dio Juanek. Iraultzaile handi bat izan da. Ordurarte airearen bila joateko joera hori bestelako baliabiderik ez zeukanenek baliatzen zuten eta, eta berak sekulako iraultza ekarri zuen. Geuri ere hasiera batean kosta egin zitzaigun bere jokamolde hura onartzea, arraro samar egin zitzaigun. Xalaren kontrako lehen final hartan, esate baterako... Goiz erretiratu behar izan du baina hamairu txapelekin doa. Buruz burukoan oso gutxi dira gehiago daukatenak, binaka inor ez da gehiago duenik, lau t'erdikoak irabazi ditu hiru... Pilotari miresgarria izan da, eta ahaztuko ez duguna". Julian Iparragirrek, hirugarren katedratikoak "pilotari desberdintzat" dauka Irujo. Eta goi-

muturreko pilotariekin aitaren batean neurten hasi zena. Aire berriak eman zizkion pilotari, frontoi osoan bezala lau t'erdian ere. Eta bere jokamoldea jarraituz ikusten ditugu gaurregun lehen puntako pilotari gehiago ere. Hutsunea utzi du, eta nekez estali ahal izango dena, gainera. Bi urtetan txapela oficial guztiak irabaztea ez da berriketak lana Handia zen, handia izan da Irujo".

Irrati-estudioetako epela utzi eta Anoetako Atano III frontoira joan ginen, iritzi bila. Aspalditxo ezagutu zuen Reyes Azkoitiak Juan Martínez de Irujo Bergaran eta beste zenbait herritan ere.

Reyes Azkoitia:

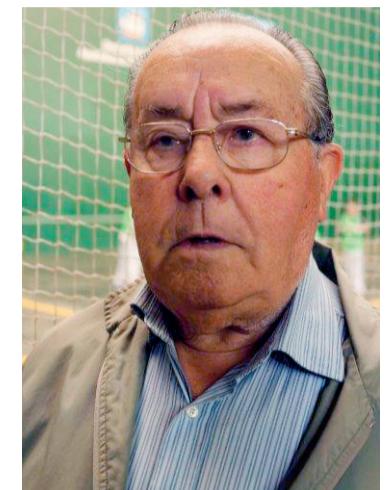
"Nire iritzirako, Juan izan da pilotaria mundua aztoratu duena. Egundoko aldaketa eman dio pilotaria jokatzeko moduari. Frontoietan soilik ezagututakoek esango dute, ba, amorrubizian plazaratzen den zezen bat bezalakoa izan dela Juan. Nik pilotalekutik kanpo ere ezagutzeko aukera izan dut eta mutil apaltzat daukat Iberoko aurrelarria. Ondo samar ezagutzen dut eta badakit horrela dela.

Badira urte batzuk. Gogoan dut lehendabizikoz noiz ikusiko nuen. Herriarteko txapelketa bat zen, Euskal Herri mailakoa. Hamazazpi urte edo izango zituen orduan. Soinez ere egin gabe zegoen artean. Gaua bereziak ikusi genizkion egun hartan; konparazio baterako, lau kuadrotik gantxoak nola sartzen zituen, ausarditsu. Eta guk esaten genuen: – Baina, baina nondik irten du honek? Halako gauzak egiten zituen...

Luze gabe hasi zen nabarmentzen, eta Bergara Hiria Txapelketari zegokion finalera iritsi zen, eta galtzea portunatu zitzaiion. Triste zegoen mutila, eta esan nion: –Tú ahora tienes dónde disfrutar y al menos que tus contrincantes vayan con la alegría de haberte ganado en tu último partido en el campo aficionado. Que tengan esa pequeña satisfacción. Ánimo, Juan.

Elkarrekin afaldu genuen, eta ezin zion bueltarik eman trago txarrari. Baina, handik hamar bat egunera egin zuen debutu profesionaltan. Debut ona, aparta, gainera".

Azkoitiarra da Esteban Zubizarreta, "apaiz pilotaria". Ahal duen bakoitzean partiduak ikustera joango zaizu Esteban. Mikrofonoa erakutsi orduko hasi zait bere iritzia ematen.



Esteban Zubizarreta.

surgido de la cuna de la pelota.

Además de muchas virtudes técnicas y su gran talento, a mí me llegaba su entusiasmo por la pelota. Lo tenía a raudales. Y me trasmisiva la emoción que él sentía al jugar. Sí, porque sobre todas las cosas, "sentía la pelota". Por algo dice y con mucha razón que su hogar es la pelota...

Como pelotari era tan completo que me resulta difícil destacar un aspecto de sus características. Mira que ha sido brillante en jugadas de ataque; pues bien, tanto como esa faceta o más admiraba en él su defensa, su resistencia a perder una pelota.

En ocasiones, en el fragor de la batalla, se le amontonaban las ideas, la sangre se le acumulaba más de la cuenta y quién sabe si lo que le está pasando con su corazón no ha sido consecuencia de un esfuerzo gigante por mantenerse fiero en la pelota.

Pilotari irrepetible. Ha sido lo mejor que he visto en los últimos veinte años. Nos ha dejado huérfanos. Una inmensa pérdida".



Reyes Azkoitia.

Esteban Zubizarreta:

"Nos ha dejado huérfanos. Sin su presencia en los frontones, la pelota será otra cosa, más pobre. Ha sido una figura impresionante, con matices de pelotari completo. Lo mejor que ha

Errazkingo pilotari ohia haur eta gaztetxoekin lanean Nafarroan



Pie Jexux Mari Oreja, Iruñeko Labriten, pilotari izan nahi duen batekin.

Joan den neguko arratsalde hotz bat zen kanpoan; Labrit pilotalekuaren, berriz, bero egiten zuen, barnean. Ilusioz beterik ikusten nuen lanean Jesus Mari Oreja profesional handia izandakoa. Errazkindarra jaiotzez, eta Iruñean bizi dena aspaldian. Irribarrez esan zidan hirurogeita bederatzi urte beterik zeuzkala, eta ahal zuen bakoitzan jaioterrira joaten zela bere haurtzaro eta geroxeagoko parajeak bisitatzen. Ez dauka saltzeko Mailoei begira jaio zen txokoa.

Eta herrian hasi zen, noski, pilota eskuetan zuela. Asko ziren orduan Errazkingo

Jexux Mari Orejak: aldaketa sozial nabarmena ezagutu du pilotak azken urteotan

Itzurun

**frontoira hurbiltzen zirenak.
Eta Errazkindik...?**

—Tolosara. Hamabost urte nituela hasi nintzen Tolosara joaten, eskola aitzakian. Bai, ikastera joaten nintzen baina, ahal nuen bakoitzean Beotibarren ikusiko ninduten. Hura frontoia...! Sei bat urte eman nituen afizionatuen artean. Maila horretan txapela dezente jaso nuen: GRAVN torneoan, Nafarroan txapeldunondoko eta...handik Sestaora, profesional izateko asmoz. Bai, Sestaon empresa sortu zuten. Luze gabe sartu nintzen Empresas Unidasen. Eta berrogei urte beteta utzi nuen zuriz jantzi beharra. Hemeretzi urte iraungo zuen bideari ekin nion gaztetan.

—Atzelari fina?

Anaiak eta biok, egun berean, debutatu genuen Bergaran. Gogoan ditut egun hartako aurkaria: Egiguren azpeitiarra eta Astarloa bizkaitarra. Orduan zaila zen

debuta egitea, ez zegoen gaurko konturik. Partidua aise samar irabaztea egokitu zitzaigun, eta min handia egin zion anaiaren eskuinak Astarloari. Hala hara hor non datorigun bizkaitarra, irribarretsu, anaiari zera esateko: —Zuk gehiago ez duzu gurekin jokatuko. Eta niri begira, serio-serio: —Zuk berriz bizitza osoan gurekin aritu beharko duzu.

**—Pronostikoetan behintzat
ez zen oso zuzen ibili
Astarloa hura.**

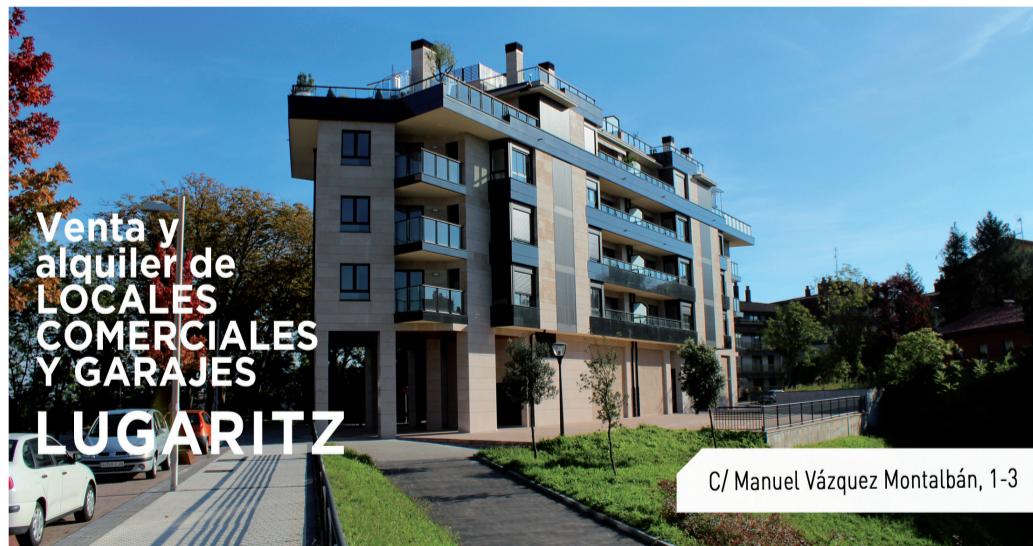
Ez. Enpresa geroz eta partidu zailagoak jartzen hasi zitzaigun, eta poliki poliki aurrera atera ginen. Horretarako hamar partidu ipini zizkigutenean probetarako, eta bienbitartean ez genuen kontratorik izan. Hamargarrean jokatutakoan egi ziguten dei, partidu

on bat eginda gero. Hamargarren partidu hura Tapiatarretako norbaiten kontra jokatu genuela uste dut. Astelehena, frontoia bete-betea. Bai, dei egin ziguten, baina zera esateko: —Ez gaituzue erabat konbentzitu, asebete eta beste hamar partidu gehiago jokatu beharko dituzue guk erabakia hartzeko. Beraz, hogei partidu jokatutakoan etorri zen kontratoa.



Viviendas de
1,2,3 dormitorios.
Zona común con Piscina

Información y venta
943 42 38 56



Garajes abiertos y
cerrados (puerta motorizada)

Información y venta
943 31 68 10

www.antiguoberri.com



Eli Rubio
Ileapaindegia
 Peluquería
Munibe, 4 bajo - Bº Antiguo
Teléfono 943 216 505
20008 DONOSTIA

Best Centre
Centro de Estudios
INGLES
CIENCIAS | EUSKARA
Escolta Real, 45
Telf.: 943 21 93 94
DONOSTIA

grupo carrefour
Av. Zarauz - 88
Tel: 943 213 313

GOLDEN BERRI BAR
LOTERÍAS Y APUESTAS DEL ESTADO
JUAN DE GARAY, 5
20008 DONOSTIA
Tel.: 943 224 703



–Eta kontratoarekin txanponak.

–Gu hasi ginenean, 1968-1969an, hiru mila pezeta inguru izan ziren. Hiru mila peseta...dirutxoa zen ordurako. Nik Tolosan mekanikako tailer batean

jardun nuanean, aprendiz gisa, hileko mila eta bostehun irabazten nituen orduan. Hiru urte eman nituen horrela, soldatatzo horrekin.

–Eta aurreneko kontratoak zer eskatzen zizuten?

–Urtean laurogei partidu jokatzea.

Langa hori, ordea, zenbait urtetan aise pasatu genuen. Hamar bat urtez edo ehun partidu jokatu ahal izan genituen. Urteren batean, ehunda hogei ere izan ziren. Horiez gainera erdi-ekutuan jokatutakoak...

estraperlokoak Castilla aldean-eta...

–Oroitzapen ederrak haiak guztiak, baina bestelakoa ere izan zen.

–Bai, gizona. 1985ean izan zen hori, anaia Juantxo galdu nuanean, hogeita hamabi urte zituela. Otsailean finala jokatu Donostian eta apirilerako gorputz zen. Hasieran gripe bat ote zen, baina lagun batzuek analisiak egiteko eskatu zioten, eta berak ezetz eta ezetz...gripe xaxtar hura berehala menderatuko zuela. Hala ere analisiak egin zizkioten eta berehala igerri zioten gaitza sakona

zela..., urgjentzieta eraman, UVIn sartu eta hantxe geratu zen. Leuzemia maltzur batek eraman zuen mundu honetatik Juantxo.

–Itzul gaitezen oroitzapen atseginagoetara.

–Guretzat egundoko zortea izan zen pilotan egitea. Lanean ikusten duzu zer genuekan...Bueno, egia esa behar baldin badizut, lana eta pilota uztaezko modua izan nuen nik. Garai hartan, duela berrogeita hamar urte, zenbaitek Ameriketara joan behar izan zuen, artzain. Gipuzkoan industria bazegoen, Nafarroan deus ez. Jendeak, beraz, jaioterria utzi behar izaten zuen. Horregatik zeuden hainbeste La Casa de los Navarros alde guztietan... Oroar, oroitzapen onak utzi zizikidan pilotak, ia gehienak...Baina nik neronek ere badaramat nire arantza: Juantxo zena hil zenean Enpresak izaniko jarrera. Hiru seme txiki utzi zituen: 9, 7 eta urte t'erdikoak. Omenaldia egiteko ikusi egin behar zen zenbat kosta zitzaigun; bi empresa ari ziren orduan... Bere enpresaren aldetik ez zen detailetxo bat ere izan. Lastima!

–Nolako atzelaria zen Jexux Mari Oreja?

–Ez dakit zer esan. Nire anaiaak berebiziko laguntza ematen zidan. Nik jenio puska bat jartzen nuen, eta Juantxok abildadea. Izakera goxokoa zen, goxoegia agian, baina hark bezala pilota mugitzen zutenak gutxi ziren, haren eskuin hura...aparta. Hala, haren anparoan, zerbait izatera ailegatu nintzen, eta zenbait urtetan punta-puntako bikotea osatu genuen anaiok. Segurua nintzen pilotan, bi eskukoa, frontoia asko hartzen nuena...Hori aitortzen zidaten.

–Eta pilota uzteko garaia ailegatu zitzaizun.

–Ez nuen buruausteko berezirik izan. Urteetan aurrera nindoan, empresa txiki bat bagenuen...Baina ez nintzen pilotalekuestik urrundu. Pilota gustatzen zaizu, semeak ere badituzu...Orain ere, Migel

Pozuetak eskatuta, hor nabil eskuzko pilotar arloan. Ez da orain erosoa...lan asko dago egiteko. Eta lan asko egiten ari da. Zenbait asteburutan mila eta bostehun pilotari mugitzen ditugu, Nafarroako Jokoak direla eta, modalitate ezberdinan.

–Hala ere, ez gauude ezkilak jotzeko moduan.

–Bai, aldaketa social sakona eman da. Nire kasua kontatuko dizut. Nire semeak San Fermin ikastolarekin jokatzen zuen, eta han ibili nintzen irakasten. Mila eta bostehun ikasle, aizu. Bainu utzi nuanean...Ariketa extraescolar, familie ez datorkie erosio, umea edo gaztea hartu eta eraman... Eta gaur egun guraso gehienek, biek ala biek lan egiten dute, eta ez daukate harra batera eta bestera ibiltzeko modurik. Nork hartzen ditu pilotaleku? Nork etxeratzen ditu?

Eta honekin batera herri txikiak gero eta ahulago daude. Txikietan asko, kadeteetan jaisten hasten da kopurua...Konzentrazioak kalte nabarmena eragin dio pilotari. Eta larrialdi txiki batean gaude oraintxe bertan.

–Gero, badago beste puntu kezkagarri bat ere.

Asteburuetakoa.

–Bai, guraso asko dago asteburuak libre nahi dituena. Inuesta guztietan agertzen zaigu puntu hori. “Astean nahi baduzue, bai, baina asteburuak libre utzi eizkiguzue, mesedes” – erregutzen digute.

–Eta monitoreak behar dira.

–Noski, eta gero eta garbiago daukagu zerbait ordaindu behar zaiela, horretarako behar dugula dirua.. Etorkizuna hortik doa. Ez dago beste biderik.

–Azken galdera. Errazkingo pilota ikusten duzunean zer esaten dizu?

–Zenbat lasterka, zenbat aztarrika! Oin-hutsik, espartin xixtrin batzuekin... egun osoa pilotan! Gaurko errazkindar ttikiek Betelun egiten dute, baina etorri dira berriak...

COLABORADOR OFICIAL DEL
69 Torneo de Pelota de El Antiguo

Nuevo Gros con nuestro deporte



En Nuevo Gros, además de los mejores precios, tienes descuentos especiales en frío, aire acondicionado...

*EXCEPTO PRODUCTOS YA EN OFERTA

Nuevo Gros
Electrodomésticos

San Francisco, 53. Tel. 943 27 41 93
DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN www.nuevogros.com



INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA EN TODA LA PROVINCIA Y CON LA GARANTÍA DE AUTÉNTICOS ESPECIALISTAS

Pilotaleku zaharrak aitzakia Errazkindik abiatuta Uitzin bukatzeko

Xaxari



Pilotari asko emandako frontoia da Errazkingoa.

Errazkingo herrira igo nahi duenak Beteluko bainuetxea utzi eta Iruñera doan bidea hartu behar du. Kilometro batera-edo ikusiko du Errazkin dioen bidertzeko seinalea. Handik aurrera errepidea estua da uneoro. Errekasto baten alboan doa hasieran, baina berehalako hasten da Aralarko gailurrei begira, beti gora eta gora. Bizpairu kilometro eginda laster izango zara Errazkingo plazan. Ederra du eliza, eta oso tente dago pilotaleku. Ardiak estimatzen dituzte oraindik herri honetan

eta baita ere abelgorriak bertako baserriean. Kirolzale amortuak izanak dituzu Errazkingoak: aizkora, segan, korrika, pilotan. Argiñarenatar bat izan zen azken korrikaria, ingurueta bidezidor eta bideetan kilometro asko egina. Oreja bat ere izan zen joan den mendearren hastapenetan korrikari bezala nabarmendu zena. Baina, guztien gainetik, pilota-soinuaren entzunzaleak izan dira Errazkinen. Garai



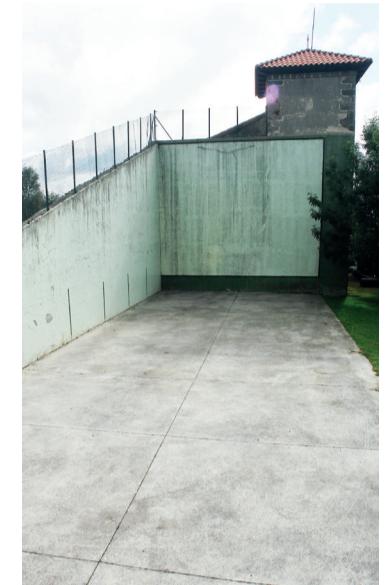
Errebotean seguru, eta bote luzean litekeena, hemen jokatzen zuten Uitziko plazan.

batean pilotari bizkorak emandakoa da Errazkin. Baina, Errazkingo pilotarien hots eta oiartzunak aspalditxo isildu ziren behin

betirako: Oreja anaiak (Jesus Mari eta Juantxo, hau gazterik mundu honetatik joana), Joxe Martin Martikorena, Fermin Intxaurrondo, Elizalde... Eta palaz nabarmendu zirenak: Ansorenatarak, Orejatarak... Han gordetzen ditu Errazkingo pilotalekuak hauen eta beste askoren izen isilak.

Pilotalekuaren eta elizaren ederrak ez zaitzala itsutsu. Begira eiezu ingurueta gailurrei, eta basoiei, eta Mailoquentz belarra ebaten zuten parajeei. Eta larrean negualdia igarotzera herriratzen diren artaldei. Asko apaindutako herria

da Errazkin ere. Merezi du visita egitea.



Albiasuko pilotalekuia isil-isilik zegoen joan den abuztuko igande goiz harten.

V.A.S.A.
Vascongada de Automóviles, S.L.



CONCESIONARIO EXCLUSIVO
VOLKSWAGEN

Avda. de Tolosa, 182
Telf.: 943 317002
DONOSTIA

ASOCIACIÓN CULTURAL
RECREATIVA
JAUREGI ELKARTEA

Palacio, 4 - bajo
Tel.: 943 21 54 87
20008 - Donostia
jauregielkardea@gmail.com

Martxalar
JOYEROS DESDE 1952

Matía, 25
Tfno. 943 216 559
20008 - SAN SEBASTIAN



Easo Motor
www.easomotor.com

943 260 426

Polígono Lintzirin, 10
Local 001
20180 - OIARTZUN

**BAR-CERVECERÍA
GARAGARDOTEGIA
PEPE**

Avda. Zumalacárregui, 3
20008 DONOSTIA
Tel.: 943 116 733
barpepedonosti@gmail.com

La CERVECERIA
JAN TA EDAN
FOOD BEER & COFFEE

CERVECERIA
mandragora
GARAGARDOTEGIA

Plaza José María Sert, 9
20018 DONOSTIA
Tel.: 943 312 699
mandragoracerveceria@gmail.com



Sidrería-Urbana
Amplia barra de pintxos desde las 9 h. de la mañana. Especialidad la TXULETA.

ABIERTO TODOS LOS DÍAS
(Domingo Noche Cerrado)

 www.txinparta.com

C/ Illarra Berri, 2
(Bº IGARA, Donostia)
Tel. 943 22 47 00

txinparta
SAGARDOTEGIA SIDRERÍA

Albiasutik, Aralarko gailurrei begira:

Zoritzarre, ez da Albiasu bisitari asko hartzen duen herria. Hala ere, merezi du, Lekunberrikit abiatu eta bertara joatea. Lekunberriko industrialdea utzi eta aurrera egin behar da nekazaritza eta abelzaintzatik bizi den herrixka honetara inguratzeko. Ez dira etxe asko elizaren inguruan. Elizari itsatsia dago pilotalekua. Hondatuxea dago gaur egun. Ez dirudi garai batean bezainbat jokatzen denik azken aldian.

Orain berrogeita hamar urte inguru baten Albiasun izen handiko pilotari bat: Migel Okiñena. Horrela esanda, askorentzat ezezaguna gertatuko dira pilotari honen izen-deiturak. "Melokotona" esanez gero, aldi, pilotazale adintsu bat baino gehiago jabetuko da noren gainean ari garen hizketan. Egundoko zaletasuna zuen pilotaroko, apustuak egiteko ere ez zen ur epeletan ibiltzea atsegin zuena... Asko jokatutakoa da. Batzuk irabazi, bakan batzuk galdu.

Albiasuko pilotalekua atzean utzi eta muinotxo batera igotzea komeni zaio bisitariari. Ikusmira paregabea edukiko du begien aurrean. Aralar mendietako gainak, alderik alde. Araitx bailara, beheko zuloan. Elosta mendia, eskuinean. Arimari armiarma-sareak kentzeko ikusimira ederregorik!

Beharbada egin beharko ez nukeen aitorpen txiki bat doa hemen. Albiasuko kanposantua ere asko gustatzen zait

bere apaltasunean, bere bilustasunean.

Uitzi:



Bi pilotariak nor baino nor Uitziko frontoian.

Larraungo udala osatzen duten hamasei herrietako bat da Uitzi. Eraikin bat edo beste izan ezik, gainerako guztiak garai batean baserri izandakoak dira. Gaur egun ere bizirik dago nekazaritza Uitzin, dena den. Beti esan izan dut ez dela Uitzin dotore eta bikain ez den teilituperik. Zein baino zein ederrago. Aditurek diote, XVIII. mendean egiten ziren etxeen eitekoak direla Uitzikoak. XIX. gizaldian jasotakoak ere badira: Osanbela, Martiperena eta Orixenea, deitura hau Nikolas Ormaetxea idazlea bertan bizi izanari zor zaio. Oixe idazleak etxe bakoitzaren gaitzizenen berri eman zuen Euskaldunak poeman. Batzuk oso politak dira:

- Alkia bai eta ipurdirik ez, Joandineko.
- Mauka txar, Garatxoneko.
- Atorra lepo-zikin, Munoko.

Nik dakidanez, Uitzik ez du izen handiko pilotaririk eman. Berdin dio. Pilotaleku aparta erakusten die Uitzik bisitariei; hori da herri honek

egiten duen eskaintza. Harri ederrean egina dagoela eta hargin on baten obra dela begien bistan dago;

kareaitza, seguru asko. Garai bateko plaza zenbait nolakoak ziren jakin nahi duenak Uitzira joan besterik ez dauka.

Begiak pixka batez itxiz gero, aizkol-apustuen murmurioak entzuten

dira oraindik ere, eta korrikalarien bihotz-taupadak... Horiek guztiak

entzun omen zituen Nikolas Ormaetxea "Oixe" idazleak plazan eta baita liburura eraman ere handik urte batuetara:

"Ontzako ure bat" oiu Uitzialdetik.

Erantzuten diote guztiak isillik.

Elurra bera bezain leitzarrak zurbillik, ankar dardara, bildur-listua iretsirik.

Egiozu argazki bat Uitziko pilotalekuari. Hantxe bertan ikusiko duzu Orixeren irudia bertso zaharraren etorria zaindu nahirik, inspirazioari atejoka.

Igande eguerdi batean iritsi nintzen azkenekoz Uitziko plazara. Beldur nintzen pilotalekua autoz beterik ikusiko ote nuen, azaken vistan ikusi bezala. Ez, garbi-garbi zegoen. Areago. Bi gizonezko ari ziren palaz eta teniseko pilotaria batekin. Gazteak ezkerra bakarrik erabil zezakeen, eta adin gehiagokoak, esku biak. Partida parekatua zegoen oso eta gogotik saiatzen ziren arerioaren ahuldadeak bistara ateratzen. Eskuz ere asko ibilta zeudela ez zegoen ukatzerik. Ez dut aurreratu orain arte, baina bi ikusle zeuden pilotarien jardunari begira. Pilotalekua

Gazte BizHitza
www.euskadi.eus/gaztebizhitza

#Etanireazer?

#Quéhaydelomío?

SAGARDOTEGIA

TXOTX
THE TXOTX GOURMET ALBIZTUR

En el Antiguo, nueva sidrería Albiztur.
Menú típico más txotx con un toque de autor.

matia 52, 20018 Donostia

RESERVAS
T 943 477 131

albiztur@sagardotegia.com



gzt gazteaukera

EUSKO JAURLARITZA
HEZKINTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA

GOBIERNO VASCO
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA



Ez nintzen bakarra Albiasuko hilerria bisitatzen. Goiza ere halakoxea zen.

noizkoa den eta abar jakin nahi nuen. Eta hurbildu orduko aurreratu zidaten da: –Kareaitzez egindako frontisa 1941ean jasotakoa

dela esaten du goi-goian daukan adornuak. Baino, badago hemen beste urte bat ere eskaintzen duen harria.

Hori esanda, harmailetako eserleku batera eraman ninduten.– Argi dio noiz bukatutakoa den: 1877an– esan zidan ausartenak.

–Ba al duzue lehenago beste pelota motaren batean jokatzen zen aditzerarik edo?–nik galduet.

–Bai, gizona. Han behean daukagu botarria ere. Bikaina. Ikus ezazu bertara joanda. Ingura zaitez.

Ez zidaten azaldu errebotean-eta ibiltzeko ohitura zutenik euren aurrekoek. Hori bai, ondo gogoan zeukaten

demostrazioren bat egin zela orain urte gutxi. Botarria ikustera abiatu nintzen. Uste baino ederragoa iruditu zitzaidan oraindik Uitziko plaza. Umeen jostaleku (parke) txiki bat pasatz gero, hantxe ikusiko duzu *botarri* bikaina. Alde banatan pilotak uzteko zuloak dauzka dotore eginik. Handik begiratuz gero, plazak beste edertasun bat erakusten du. Ez dago inguru haietan konparatzekorik.

Oso pozik bukatu nuen Uitzira egindako bisita. Azken galdera bat egin gabe ezin bada handik etxera bidean jarri:

–Teniseko pilotarekin ibiltzen al zarete beti? –Ez, eskuz ere maiz egiten dugu baina, lagunak-eta oporretan daude eta gaur palaz jokatza deliberatu dugu. Ez da besterik– berriz ere ausartenak erantzun.

Argazki kamarari lan pixka bat eginarazi ondoan hartu genuen etxerako bidea. Berriro ere itzuliko nintzela agindu nion neure buruari.

Urterik ez dut egiten ibilbide honetan egun bat igaro gabe. Gauza atsegina da herriotako zaharrekin euskaraz egitea, eta istorio zaharrak jasotzea.

Azken oharra. Otordua egin nahi duenarentzako ez dago arrestian aipatutako herriotan jatetxerik. Lekunberrin badira, eta baita ere Leitzan. Bat edo beste oso pilotazale den norbaiten esku, gainera. On egin.

Amezketa plazan egindako erakustaldia.

Todo Ventajas

Oportunidad:
Venta de Plazas de Garaje

25.000€ ó 27.000€
(incluido el Impuesto de Transmisiones)

plazas limitadas

- ABONOS MENSUALES
- NOCTURNOS (desde las 18 h.) por menos de 2 € día.
- de FIN DE SEMANA (de viernes a lunes) por menos de 1,50 € día.
- GUARDAMOS TU MOTO por menos de 1,25 € al día.
- PASES por DÍAS de 2, 3, 5, 7...ó 15 días.

DESCUENTOS

- FAMILIARES y a EMPRESAS por el 2º y 3er vehículos.
- 25%, no acumulable, en todos los abonos a MENORES de 30 AÑOS.
- 40%, no acumulable, en todos los abonos a UNIVERSITARIOS.

Junto a la
D.G.T. de
Gipuzkoa
y el Campus
Universitario.
A 900 m. de la
Playa de
Ondarreta.



Informese
en las oficinas
del parking
o en los teléfonos
943 31 68 10
943 31 46 51



parking
ANTIGUO
BERRI

Pza. Julio Caro Baroja, 1-2
ANTIGUO BERRI
DONOSTIA - SAN SEBASTIAN
antiguoberri.com

MESÓN LUGARITZ

Avda. Tolosa, 77 . 20018
Donostia - San Sebastián
Tel. 943 218503

Bar Luis

Matia kalea, 5 antigua
943 21 25 60

Injelan, s.l.
EDIFICACION INDUSTRIAL
INGENIERIA CIVIL
URBANISMO

Zuatzu Kalea N° 1 Edificio ULIA
Planta Primera Local 2
Tlf.: 943 316 749
Tlf. y Fax: 943 316 412
20018 DONOSTIA SAN SEBASTIAN

DR. IGNACIO LOYOLA ECHANIZ
LICENCIADO EN MEDICINA Y CIRUGÍA
N.º Colegiado 6.084

JUAN PABLO ARRUEBARRENA
N.º Colegiado 5028
OSTEOPATIA
O.M.C 013

P. Mikeletes, 12 - 20008 DONOSTIA
Tel.: 943 215 122 - 696 779 236

ASESORIA ITSASMENDI, S.L.
ASESORIA FISCAL Y LABORAL

Pº Miqueletes, 16 bajo 20008 DONOSTIA
Tel.: 943 316 649 Fax: 943 316 650
itsasmendi@asesoriaitsasmendi.es

compartimos deporte.



EL DIARIO VASCO

compartimos el día a día